



**Igazeti ya Leta ya  
Repubulika y'u  
Rwanda**

**Official Gazette  
of the Republic of  
Rwanda**

**Journal Officiel de  
la République du  
Rwanda**

**Ibirimo/Summary/Sommaire**

**Page/Urup.**

**A. Amateka ya Minisitiri/Ministerial Orders/Arrêtés Ministériels**

**N° 86 /11 ryo kuwa 12/6/2009**

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi umuryango “Centre Rwandais de l’Espoir pour le Développement Intégré (CREDI) kandi ryemera Abavugizi bawo.....4

**N° 86/11 of 12 /6/2009**

Ministerial Order granting legal Status to the Association “Rwanda Centre for Hope in Integrated Development” and approving its Legal Representatives.....4

**N° 86/11 du 12/6/2009**

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l’Association « Centre Rwandais pour le Développement Intégré » (CREDI) et portant agrément de ses Représentants Légaux.....4

**N° 99/11 ryo kuwa 21/9/2005**

Iteka rya Minisitiri ryemerera ihindurwa ry’izina ry’Ishyirahamwe ry’abategarugori bafite abagabo b’abashoferi b’imodoka nini mu Rwanda (AECCPLR).....24

**N° 99/11 du 21/9/2005**

Arrêté Ministériel portant approbation de changement de dénomination de l’Association des Epouses des Chauffeurs des Camions Poids Lourds au Rwanda « AECCPLR ».....24

**B. Sosiyete z’Ubucuruzi/Trading Companies/Sociétés Commerciales**

**HOT POINT APPLIANCES (RWANDA) SARL:-** Memorandum and Articles of Association.....35

**DELTA TECH SERVICES S.A.R.L: -Statuts** .....43

**-Procès verbal d’une Assemblée Générale du 20/11/2009**.....48

**TETELYS RWANDA LIMITED: Memorandum and Articles of Association**.....50

**C. Amakoperative/ Cooperatives/ Coopératives**

**-ABAHUJIMBARAGA**.....59

**-ABASANGIYUMURIMO-COPADERU**.....60

**-ABATANYURANYA** .....61

-

|                            |    |
|----------------------------|----|
| ABOGEZASUKA.....           | 62 |
| -CLECAM-NYARUTOVU.....     | 63 |
| -COHEMARU.....             | 64 |
| -COMAGRI.....              | 65 |
| -COPDEGI.....              | 66 |
| -COOPETAVORWA.....         | 67 |
| -COOTRAVEMO - MUSANZE..... | 68 |
| -DUFATANYENSHUTI.....      | 69 |
| -DUTERANIMBARAGA.....      | 70 |
| -IREBERO DN.....           | 71 |
| -KABAKANYA .....           | 72 |
| -KIAKI.....                | 73 |
| -KOABTU.....               | 74 |
| -KOBAKAKA.....             | 75 |
| -KODAMABU.....             | 76 |
| -KOTWIDUBU.....            | 77 |
| -MAPROCUGA .....           | 78 |
| -TUJYIMBERE .....          | 79 |
| -ZMCCO. ....               | 80 |

ITEKA RYA MINISITIRI N° 86/11 RYO  
KUWA 12/6/2009 RIHA  
UBUZIMAGATOZI UMURYANGO  
“CENTRE RWANDAIS DE L’ESPOIR  
POUR LE DEVELOPEMENT INTEGRE”  
(CREDI) KANDI RYEMERA  
ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N° 86/11 OF  
12/6/2009 GRANTING LEGAL STATUS  
TO THE ASSOCIATION RWANDA  
“CENTER FOR HOPE IN INTEGRATED  
DEVELOPMENT” (CREDI) AND  
APPROVING ITS LEGAL  
REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIEL N° 86/11 DU  
12/6/2009 ACCORDANT LA  
PERSONNALITE CIVILE A  
L’ASSOCIATION “CENTRE RWANDAIS  
DE L’ESPOIR POUR LE  
DEVELOPEMENT INTEGRE” (CREDI)  
ET PORTANT AGREMENT DE SES  
REPRESENTANTS LEGAUX

### ISHAKIRO

**Ingingo ya mbere:** Izina n’Icyicaro  
by’Umuryango

**Ingingo ya 2:** Intego z’Umuryango

**Ingingo ya 3:** Abavugizi b’Umuryango

**Ingingo ya 4:** Igihe Iteka ritangira  
gukurikizwa

### TABLE OF CONTENTS

**Article One:** Name and Head Office of the  
Association

**Article 2:** Objectives of the Association

**Article 3:** The Legal Representatives

**Article 4:** Commencement

### TABLE DES MATIERES

**Artile premier:** Dénomination et siège de  
l’Association

**Article 2:** Objet de l’Association

**Article 3:** Les Représentants Légaux

**Article 4:** Entrée en vigueur

|   |  |   |
|---|--|---|
| <b>ITEKA RYA MINISITIRI N° 86/11 RYO KUWA 12/6/2009 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO «CENTRE RWANDAIS DE L'ESPOIR POUR LE DEVELOPPEMENT INTEGRE» (CREDI) KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO</b>   | <b>MINISTERIAL ORDER N°86/11 OF 12/6/2009 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION «RWANDA CENTRE FOR HOPE IN INTEGRATED DEVELOPMENT» (CREDI) AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES</b>  | <b>ARRETE MINISTERIEL N° 86/11 DU 12/6/2009 ACCORDANT PERSONNALITE CIVILE L'ASSOCIATION "CENTRE RWANDAIS DE L'ESPOIR POUR LE DEVELOPPEMENT INTEGRE" (CREDI) ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX</b>   |
| <b>Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta,</b>   | <b>The Minister of Justice/ Attorney General,</b>  | <b>Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux,</b>  |
| Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'iya 121 ;  | Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;  | Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003; telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121;  |
| Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10 n'iya 20;   | Pursuant to Law n° 20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit Making Organisations, especially in Articles 8, 9, 10 and 20;   | Vu la Loi n° 20/2000 of 26/07/2000, relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9, 10 et 20;   |
| Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere ;<br>Abisabwe n'Umuvugizi w'Umuryango «Centre Rwandais de l'Espoir pour le Développement intégré» (CREDI) mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 01/04/2009 ; | Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;<br>Upon request lodged by the Legal Representative of the association «Rwanda Centre for Hope in Integrated Development» (CREDI) on 01/04/2009; | Vu l'Arrêté Présidentiel n°27/01 du 18/07/2004, déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;<br>Sur requête de la Représentante Légale de l'Association «Centre Rwandais de l'Espoir pour le Développement Intégré » (CREDI) reçu le 01/04/2009; |

**ATEGETSE :**

**Ingingo ya mbere: Izina n'icyicaro by'Umuryango**

Ubuzimagatozi buhawe Umuryango «Centre Rwandais de l'Espoir pour le Développement Intégré» (CREDI) ufite icyicaro cyawo mu Murenge wa Muhima, Akarere ka Nyarugenge, mu Mujyi wa Kigali.

**Ingingo ya 2 : Intego z'Umuryango**

Umuryango ugamije:

- Kongerera ubushobozi bw'Abaturage mu bikorwa bigamije imibereho myiza;
- Kurwanya icyorezo cya SIDA n'izindi ndwara zibyorezo nk'igituntu na malaria;
- Kushyigikira ibikorwa bigamije iterambere rusange no kurengera ibidukikije;
- Guteza imbere ubuhinzi n' ubworozi bwa kijyambere;
- Guharanira uburenganzira bw'umuryango,

**HEREBY ORDERS :**

**Article One: Name and Head Office of the Association**

Legal status is hereby granted to the Association «Rwanda Centre for Hope in Integrated Development» (CREDI) situated at Muhima Sector, Nyarugenge District, in Kigali City.

**Article 2: Objectives of the Association**

The Association has the following objectives:

- Carry out capacity building activities for the population aiming at improving the social welfare;
- Fight against HIV/AIDS and other epidemic diseases like Tuberculosis and Malaria;
- Support community development and environmental protection activities;
- To promote modern agricultural and livestock rearing methods;
- Fight for family rights, support and donate

**ARRETE :**

**Article premier: Dénomination et siège de l'Association**

La personnalité civile est accordée à l'association «Centre Rwandais de l'Espoir pour le Développement Intégré» (CREDI) dont le siège est dans le Secteur de Muhima, District de Nyarugenge, dans la Ville de Kigali.

**Article 2 : Objet de l'Association**

L'Association a pour objet de :

- Renforcer les capacités de la population dans les activités visant l'amélioration de leur bien être ;
- Lutter contre le VIH/SIDA et les autres maladies épidémiques comme la Tuberculose et le paludisme ;
- Appuyer les activités de développement communautaire et de la protection de l'environnement ;
- Promouvoir et développer l'agriculture et l'élevage ;
- Promouvoir le genre et le développement de

gushyigikira no gutera inkunga abatishoboye, n'umwana mu iterambere;

-Gushimangira ubufatanye burambye n'imiryango ntera nkunga n'imiryango isangiye intego na CREDI.

### **Ingingo ya 3: Abavugizi b'umuryango**

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'umuryango «Centre Rwandais de l'Espoir pour le Développement Intégré» (CREDI) ni Madamu URAYENEZA Rose, umunyarwandakazi uba mu Murenge wa Kimihurura, Akarere ka Gasabo, mu Mujyi wa Kigali.

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije w'uwo muryango ni Bwana MUVARA Charles, Umunyarwanda uba mu Murenge wa Nyarugunga, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali.

### **Ingingo ya 4: Igihe Iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y' u Rwanda.

towards the needy and children in development;

-Maintain a sustainable partnership with donor agencies as well as other organisations with similar aims as CREDI.

### **Article 3: The Legal Representatives**

Mrs URAYENEZA Rose of Rwandan Nationality, residing in Kimihurura Sector, Gasabo District, in Kigali City, is hereby authorised to be the Legal Representative of the association «Rwanda Centre for Hope in Integrated Development» (CREDI).

Mr MUVARA Charles of Rwandan nationality, residing in Nyarugunga Sector, Kicukiro District, in Kigali City, is hereby authorised to be the deputy Legal Representative of the same Association.

### **Article 4: Commencement**

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

la famille, appuyer les groupes vulnérables en particulier les enfants qui sont dans le besoin ;

-Maintenir un partenariat durable avec les agences d'appui ainsi que les organisations poursuivant les mêmes objectifs que CREDI.

### **Article 3 : Les Représentants Légaux**

Est agréée en qualité de la Représentante Légale de l'association «Centre Rwandais de l'Espoir pour le Développement Intégré» (CREDI) Madame URAYENEZA Rose de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Kimihurura, District de Gasabo, dans la Ville de Kigali.

Est agréé en qualité du Représentant Légal Suppléant de la même Association, Monsieur MUVARA Charles, de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Nyarugunga, District de Kicukiro, dans la Ville de Kigali.

### **Article 4 : Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, kuwa 12/6/2009

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya  
Leta

Kigali, on 12/6/2009

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**

Minister of Justice/ Attorney General

Kigali, le 12/6/2009

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**

Ministre de la Justice /Garde des Sceaux

**UMURYANGO NYARWANDA W'AMIZERO  
Y'EJO HAZAZA MU ITERAMBERE  
RIRAMBYE (CREDI)  
AMATEGEKO AVUGURUYE**

**UMUTWE WA MBERE**

**IZINA, INTEBE, IGIHE N'INTEGO**

**Ingingo ya mbere :**

Abashyize umukono kuri aya mategeko bashinze umuryango udaharanira inyungu witwa :

**UMURYANGO NYARWANDA W'AMIZERO  
Y'EJO HAZAZA MU TERAMBERE  
RIRAMBYE(CREDI),**  
ugengwa n'aya mategeko shingiro hamwe n'Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeranye n'imiryango idaharanira inyungu.

**Ingingo ya 2 :**

Icyicaro cy'umuryango gishyizwe mu mujyi wa Kigali; Akarere ka Nyarugenge, Umurenge wa Muhima. Gishobora ariko kwimurirwa ahandi aho aroho hose mu Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange.

**Ingingo ya 3 :**

Umuryango uzakorera imirimo yawo ku butaka

**RWANDA CENTRE FOR HOPE IN  
INTEGRATED DEVELOPMENT (CREDI)**

**REVISED STATUTES**

**CHAPTER ONE**

**DENOMINATION, HEADQUARTER,  
DURATION AND AIM**

**Article One:**

It is made up between the undersigned, a Non Profit Organization called:

**RWANDA CENTRE FOR HOPE IN  
INTEGRATED DEVELOPMENT  
(CREDI),**

by these statutes and subjected to the provisions of the Law N° 20/2000 of July 26, 2000 relating to the non -profit making organizations.

**Article 2:**

The head quarter of the Organization is established in Kigali City; Nyarugenge District, Muhima sector. It can nevertheless be transferred elsewhere in Rwanda under decision from the General meeting.

**Article 3:**

The Organization carries out its activities in all parts

**CENTRE RWANDAIS DE L'ESPOIR POUR  
LE DEVELOPPEMENT INTEGRE (CREDI)**

**STATUTS REVISES**

**CHAPITRE PREMIER**

**DENOMINATION, SIEGE, DUREE ET OBJET**

**Article premier :**

Il est créé entre les soussignés une association sans but lucratif dénommée :

**CENTRE RWANDAIS  
DE L'ESPOIR POUR LE DEVELOPPEMENT  
INTEGRE (CREDI),**

conformément à loi n° 20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif.

**Article 2 :**

Le siège de l'association est fixé dans la Ville de Kigali ; District de Nyarugenge, Secteur Muhima. Il peut néanmoins être transféré en toute autre localité de la République du Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale.

**Article 3 :**

L'organisation exerce ses activités sur toute



*Official Gazette n°1 of 04/01/2010*

bwose bwa Repubulika y'u Rwanda. Igihe uzamara ntikigenwe.

**Ingingo ya 4:**

**Intego z'Umuryango:**

- 1) Kongerera ubushobozi bw'Abaturage mu bikorwa bigamije imibereho myiza.
- 2) Kurwanya icyorezo cya SIDA n'izindi ndwara zibyorezo nk' igitungu na malaria.
- 3) Kushyigikira ibikorwa bigamije iterambere rusange no kurengera ibidukikije.
- 4) Guteza imbere ubuhinzi n'ubworozi bwa kijyambere.
- 5) Guharanira uburenganzira bw'umuryango, Gushyigikira no gutera inkunga abatishoboye, n'umwana mu iterambere.
- 6) Gushimangira ubufatanye burambye n'imiryango ntera nkunga n'imiryango isangiye intego na CREDI.

**UMUTWE WA II :**  
**ABANYAMURYANGO**

**Ingingo ya 5 :**

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze,

of the Republic of Rwanda. It is created for an unspecified duration.

**Article 4:**

**Objectives of the NGO:**

- 1) Carry out capacity building activities for the population aiming at improving the social welfare.
- 2) Fight against HIV/AIDS and other epidemic diseases like Tuberculosis and Malaria.
- 3) Support community development and environmental protection activities.
- 4) To promote the improved agriculture and improved livestock.
- 5) Mainstreaming gender into poverty reduction, support to vulnerable groups and support the children who are in need.
- 6) Maintain a sustainable partnership with donor agencies as well as other organisations with similar aims as CREDI.

**CHAPTER II:**  
**MEMBERS**

**Article 5:**

The Organization is composed of the founder

l'étendue de la République du Rwanda. Elle est créée pour une durée indéterminée.

**Article 4:**

**Objectifs de l'ONG :**

- 1) Renforcer les capacités de la population dans les activités visant l'amélioration de leur bien être.
- 2) Lutte contre le VIH/SIDA et les autres maladies épidémique comme la Tuberculose et le paludisme.
- 3) Appuyer les activités de développement communautaire et de la protection de l'environnement.
- 4) Promouvoir et développer l'agriculture et l'élevage.
- 5) Promouvoir le genre et le développement de la famille, appuyer les groupes vulnérables en particulier les enfants qui sont dans le besoin.
- 6) Maintenir un partenariat durable avec les agences d'appui ainsi que les organisations poursuivant les mêmes objectifs que CREDI.

**CHAPITRE II :**  
**DES MEMBRES**

**Article 5 :**

L'organisation se compose des membres fondateurs,

*Official Gazette n°1 of 04/01/2010*

abawinjiyemo n'ab'icyubahiro.

members, full members and the members of honor.

des membres adhérents et des membres d'honneur.

**Ingingo ya 6 :**

Abashinze umuryango ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro.

**Article 6:**

Founder members are the signatories of these statutes.

**Article 6:**

Sont membres fondateurs, les signataires des présents statuts.

**Ingingo ya 7 :**

Abawinjiyemo ni ababisabye bamaze kwiyemeza gukurikiza aya mategeko, bakabyemererwa n'inteko rusange.

**Article 7:**

Adherent members, natural persons who, on request and after having subscribed to the present statutes, are approved by the General Assembly.

**Article 7:**

Les membres adhérents sont ceux qui, sur demande, après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréés par l'assemblée générale.

**Ingingo ya 8 :**

Abashinze umuryango n'abawinjiyemo ni abanyamuryango nyakuri, bese bafite uburenganzira bugana.

**Article 8:**

Founder members and adherent ones are full members of the organization, they all have acolytes.

**Article 8:**

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'organisation, ils ont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de l'association.

**Ingingo ya 9 :**

Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu ku giti cyabo cyangwa ibigo bifite ubuzimagatozi, bashyigikira intego z'umuryango kandi bakawuha imfashanyo. Bemera n'inteko rusange ibisabwe n'Inama y'Ubuyobozi. Baza mu nama z'Inteko Rusange ku buryo ngishwanama ariko ntibatora.

**Article 9:**

Members of honour are persons or entities to which the General meeting award this title in recognition of the special and appreciable services rendered to the organization. They are proposed by the Executive Committee and are approved by the General meeting. They play an advisory part but do not take part in ballots during the General Assembly.

**Article 9:**

Les membres d'honneur sont des personnes physiques ou morales qui soutiennent moralement les objectifs de l'association et lui apportent une aide matérielle. Ils sont agréés par l'assemblée générale sur proposition du Conseil d'Administration. Ils assistent aux réunions de l'assemblée générale à titre consultatif mais sans voix délibérative.

**Ingingo ya 10 :**

Inzandiko zisaba kwinjira mu umuryango zohererezwa Perezida w'Inama y'ubutegetsi zikemezwa n'Inteko Rusange.

**Ingingo ya 11 :**

Abanyamuryango nyakuri bahamagarirwa kugira uruhare muri gahunda z'umuryango, kwitabira inteko rusange. Basabwa gutanga umusanzu nk'uko uteganywa n'inteko rusange.

**Ingingo ya 12 :**

Kuba umunyamuryango bitakara igihe habaye urupfu, kuwuvamo ku bushake, kwirukanwa cyangwa guseswa kw'umuryango.

**Ingingo ya 13:**

Gusezera mu muryango ku bushake bisabwa mu nyandiko Perezida w'inama y'ubutegetsi bikemezwa n'Inteko Rusange.

**Ingingo ya 14 :**

Kwirukanwa mu muryango bikorwa n'Inteko Rusange hakurikijwe ubwiganze bwa 2/3 by'amajwi, iyo umunyamuryango yica aya

**Article 10:**

Requests for adherence are addressed to the Chairperson of the Executive Committee and approved by the General Assembly.

**Article 11:**

Full members undertake to take part in the programs of the organization. They take part in the meetings of the General Assembly. They have the obligation to pay their contribution whose amount is fixed by the General Assembly.

**Article 12:**

The membership is lost by death, voluntary withdrawal, the exclusion or the dissolution of the association.

**Article 13:**

The voluntary withdrawal is addressed in writing to the Chairperson of the Executive Committee and subjected to the approval of the General Assembly.

**Article 14:**

Exclusion is pronounced by the General Assembly in the majority of 2/3 of the votes against a member who does not conform any more to the present

**Article 10 :**

Les demandes d'adhésion sont adressées au Représentant Légal de l'organisation qui les soumet à l'Assemblée Générale pour approbation.

**Article 11 :**

Les membres effectifs de l'association participent activement aux programmes de l'organisation, à l'Assemblée Générale. Ils versent la cotisation selon la proposition de l'Assemblée Générale.

**Article 12 :**

La qualité de membre se perd par le décès, la démission volontaire, la dissolution de l'association ou l'exclusion.

**Article 13 :**

La démission volontaire d'un membre est présentée par écrit adressé au Président du conseil d'administration et approuvé par l'Assemblée Générale.

**Article 14 :**

L'exclusion d'un membre est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix, pour violation grave de ces statuts ou du règlement

mategeko shingiro cyangwa amabwiriza ngengamikorere y'umuryango.

statutes and the rules of procedure of the association.

intérieur de l'association.

**UMUTWE WA III :**  
**IBYEREKEYE INZEGO**

**CHAPTER III:**  
**ORGANS AND DUTIES**

**CHAPITRE III :**  
**DES ORGANES**

**Ingingo 15 :**

**Article 15:**

**Article 15 :**

Inzego z'Umuryango zigizwe: ni Inteko Rusange, n'Inama y'Ubuyobozi n'Ubugenzuzi bw'imari.

The organs of the Organization are: the General Assembly, the Executive Committee and the Audit Office.

Les organes de l'organisation sont : l'Assemblée Générale, le Conseil d'Administration et le Commissariat aux comptes.

**Igice cya mbere :**  
**Ibyerekeye Inteko Rusange**

**Section One:**  
**The General Assembly**

**Section première :**  
**De l'Assemblée Générale**

**Ingingo ya 16 :**

**Article 16:**

**Article 16 :**

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango. Igizwe n'abanyamuryango bose.

The General Assembly is the supreme organ of the organization. It is made up of all members of the organization.

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'organisation. Elle est composée de tous les membres de l'organisation.

**Ingingo ya 17 :**

**Article 17:**

**Article 17 :**

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa n'Umuvugizi w'umuryango; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa n'Umwungirije. Igihe Umuvugizi n'Umwungirije badahari, batabonetse cyangwa banze gutumiza inama, Inteko Rusange ihamagazwa na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri. icyo gihe, abagize Inteko Rusange bitoramo Perezida n'umwanditsi w'inama.

The General Assembly is called on and presided by the Legal representative or in case of his absence by the Legal representative. In case of absence, or when something has cropped up and simultaneous absences of the Legal representative and the Vice Legal representative, the General meeting is called, by writing, by 1/3 of the full members. In such circumstances, the Assembly elects from members a Chairperson of the session.

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Représentant Légal ou à défaut, par le Représentant Légal Suppléant. En cas d'absence, d'empêchement ou de refus simultanés du Représentant Légal et du Suppléant, l'Assemblée Générale est convoquée par 1/3 des membres effectifs. Pour la circonstance, l'Assemblée élit en son sein un Président et un rapporteur de la réunion.

**Ingingo ya 18 :**

Inteko Rusange iterana kabiri mu mwaka mu nama zisanzwe. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibiyigwa, itariki, isaha n'ahantu, zohererezwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi 15.

**Ingingo ya 19:**

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utuzuye, indi nama itumizwa mu minsi 15. icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

**Ingingo ya 20 :**

Uretse ibigenwa n'itegeko ryerekeye imiryango idaharanira inyungu n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

**Ingingo ya 21 :**

Inteko Rusange idasanzwe iterana buri gihe bibaye ngombwa, Ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe.

**Article 18:**

The General Assembly takes place twice a year in its ordinary sessions. The invitations containing the agenda, the date, the hour and the venue, are given to the members at least 15 days before the meeting.

**Article 19:**

The General meeting sits and deliberates validly when 2/3 of full members are present. If this quorum is not reached, a new invitation is launched within 15 days. In this term, the General meeting sits and deliberates validly whatever the number of participants.

**Article 20:**

Except for the cases expressly provided for by the law governing the not for profit Organization and by these statutes, the decisions of the General meeting are made in the absolute majority of the votes. In case of parity of votes, one of the Chairpersons is considered double.

**Article 21:**

The extraordinary General meeting takes place as many times as of need. Procedures to call it and its presidency are the same as the ones of the Ordinary

**Article 18 :**

L'Assemblée Générale se réunit deux fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour, la date, l'heure et l'endroit, sont envoyées aux membres au moins 15 jours avant la réunion.

**Article 19 :**

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 des membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours. A cette occasion, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre de participants.

**Article 20:**

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux organisations sans but lucratif et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

**Article 21:**

L'assemblée générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et sa présidence sont les mêmes que

Bitabangamiye ibivugwa mu ngingo ibanziriza iyi, igihe cyo gutumiza inama y'Inteko Rusange idasanzwe gishobora kumanurwa ku minsi 7 iyo hari ikibazo cyihutirwa cyane. icyo gihe, impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe mu butumire.

**Ingingo ya 22 :**

Ububasha bw'Inteko Rusange ni ubu bukurikira :  
-kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango n'amabwiriza mbonezamikorere yawo ;  
-gushyiraho no kuvanaho abahagarariye umuryango n'ababungirije ;  
-kwemeza ibyo umuryango uzakora ;  
-kwemerera , guhagarika no kwirukana umuntu mu muryango ;  
-kwemeza buri mwaka imicungire y'imari ;  
-kwemera impano n'indagano ;  
-gusesa umuryango.

**Ingingo ya 23 :**

Inyandiko-mvugo z'inama z'Inteko Rusange n'iz'Inama y'Ubuyobozi zishyirwaho umukono n'Umuyobozi w'inama hamwe n'Umunyamabanga.

General meeting. However, times to call it can be reduced to 7 days in case of extreme urgency. In this case, the debates focus only on the points on the agenda of the invitation.

**Article 22:**

The General Assembly is endowed with the authorities hereafter:  
- Adoption and modification of the statutes as well as the rules of procedures;  
- Appointment and revocation of the legal representatives and the temporary legal representatives;  
- Determine the activities of the organization;  
- Admit, suspend or expel a member;  
- Approval of the annual accounts;  
- Accept gifts and legacy;  
- Dissolution of organization.

**Article 23:**

Minutes of general Assembly Meetings are signed in conjunction with the Organization secretary and meeting chairperson.

celles de l'assemblée générale ordinaire. Sans préjudice à l'article précédent, les délais peuvent être réduits à sept jours en cas d'extrême urgence. Les débats ne peuvent alors porter que sur la question inscrite à l'ordre du jour.

**Article 22 :**

Les pouvoirs dévolus à l'Assemblée Générale sont ceux définis comme suit :  
-adoption et modification des statuts et du règlement d'ordre intérieur ;  
-nomination et révocation des représentants légaux et leurs suppléants ;  
-détermination des activités de l'organisation ;  
-admission, suspension ou exclusion d'un membre ;  
-approbation des comptes annuels ;  
-acceptation des dons et legs ;  
-dissolution de l'organisation.

**Article 23 :**

Les procès-verbaux des réunions de l'Assemblée Générale et du Conseil d'Administration sont signés par le Président de la réunion et le Secrétaire.

**Igice cya 2:**

**Ibyerekeye Inama y'Ubuyobozi**

**Ingingo ya 24 :**

**Inama y'Ubuyobozi igizwe na :**

- Uhagarariye Umuryango ariwe Muvugizi
- Uwungirije Uhagarariye Umuryango
- Umwanditsi
- Umuyobozi Nshingwabikorwa w'Umuryango

**Ingingo ya 25 :**

Abagize Inama y'Ubuyobozi niba bagize Biro y'Inteko Rusange. Batorwa mu banyamuryango nyakuri. Manda yabo imara imyaka itatu ishobora kwongerwa.

**Ingingo ya 26 :**

Inama y'Ubuyobozi iterana nibura rimwe mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa. Inama zayo zihamagarwa kandi zikayoborwa na Perezida wayo, yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa n'Umusimbura we. Iterana kandi igafata imyanzuro ifite agaciro hakurikijwe ubwiganze bw'abayigize. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

**Section 2:**

**Executive Committee**

**Article 24:**

**The Executive Committee is made up of:**

- The Chairperson as Legal Representative :
- The Vice-Chairperson
- The Secretary
- The Executive Director of the Organization.

**Article 25:**

The members of the Executive Committee are elected among the full members by the General meeting. Their mandate is three years renewable.

**Article 26:**

The Executive Committee meets as many times as of need, but necessarily, every three months, under the invitation of the Chairperson and is presided by himself or by the Vice-Chairperson in case of the absence of the former. It sits when majority of the members are present. Its decisions are taken into account considering the absolute majority of the votes when there is no consensus on opinions. In case of parity of votes, the one of the President is considered in double.

**Section 2 :**

**Du Conseil d'Administration**

**Article 24 :**

**Le Conseil d'Administration est composé :**

- du Président et Représentant Légal:
- du Vice-président :
- un Secrétaire
- du Directeur Exécutive de l'Organisation.

**Article 25 :**

Les membres du Conseil d'Administration constituent le Bureau de l'Assemblée Générale. Ils sont élus parmi les membres effectifs pour un mandat de trois ans renouvelable.

**Article 26 :**

-Le Conseil d'Administration se réunit au moins une fois par trimestre et autant de fois que l'intérêt de l'association l'exige. Les réunions du Conseil d'Administration sont convoquées et présidées par son Président, ou le cas échéant, par le Vice-Président. -Il siège et délibère valablement lorsque la majorité absolue de ses membres est présente. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

**Ingingo ya 27:**

Inama y'Ubuyobozi ishinzwe :  
-kubahiriza ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange ;  
-gucunga umutungo w'umuryango ;  
-gutegura inama zisanzwe n'izidasanzwe z'Inteko Rusange ;  
-gusaba ihindurwa ry'amategeko agenga umuryango no gutegura no kubahiriza amabwiriza mbonezamikorere y'umuryango.  
-gutegura imishinga y'ingengo y'imari na raporo z'imicungire y'umutungo w'umuryango bigenewe Inteko Rusange ;

**Ingingo ya 28 :**

Umuvugizi niwe userukira umuryango. Awuhagararira imbere y'ubutegetsi no mu nkiko, mu gihugu no mu mahanga. Ahuza ibikorwa byose by'umuryango. Asimburwa by'agateganyo mu mirimo ye n'Umwungirije igihe adahari cyangwa atabonetse.

**Ingingo ya 29 :**

Umunyamabanga afata inyandiko-mvugo z'Inama y'Ubuyobozi n'iz'Inteko Rusange, agatanga inzandiko kandi akabika inyandiko n'izindi mpapuro zose zerekeye umuryango.

**Article 27:**

The Executive Committee is in charged of:  
- Implementing decisions and recommendations of the General Assembly;  
- Daily management of the organization;  
- Prepare ordinary and extraordinary sessions of the General Assembly;  
- Suggest to the General meeting the modifications related to the statutes and the rules of procedures; elaborate projects, budgets and management reports estimate to submit to General Assembly.

**Article 28 :**

The Legal Representative is official representative of the. He is the one who represent the organization to the administrative authority and judicial inside the country and to the foreigners institutions. He coordinates all activities of organization. He is replaced temporally by vice Legal Representative in his assignments. In case of his absence or when something has cropped up, his deputy take place.

**Article 29 :**

The secretary is in charged of  
Making meeting report of executive committee and General Assembly, distributing administrative documents, keeping archives of Organization with

**Article 27:**

Les attributions du Conseil d'Administration sont :  
-exécution des décisions et recommandations de l'Assemblée Générale ;  
-gestion du patrimoine de l'association ;  
-préparation des sessions ordinaires et extraordinaires de l'Assemblée Générale ;  
-proposition de modifications aux statuts de l'association et élaboration et application du règlement d'ordre intérieur de l'organisation.  
-élaboration des projets, des budgets et des rapports de gestion à soumettre à l'Assemblée Générale ;

**Article 28 :**

Le Représentant Légal est le Mandataire de l'association. Il la représente devant les instances administratives et judiciaires à l'intérieur du Pays et devant les institutions étrangères. Il coordonne toutes les activités de l'organisation. Il est remplacé temporairement dans ses fonctions, en cas d'absence ou d'empêchement, par son Suppléant.

**Article 29 :**

Le Secrétaire rédige les procès-verbaux des réunions du Conseil d'Administration et celles de l'Assemblée Générale, distribue le courrier et conserve les archives de l'organisation ainsi que



other interested documentation.

toute autre documentation intéressant celle-ci.

**Igice cya 3 :**  
**Ubugenzuzi bw'imari :**

**Section 3**  
**Audating**

**Section 3 :**  
**Du Commissariat aux comptes**

**Ingingo ya 30 :**

**Article 30:**

**Article 30 :**

Inteko Rusange ishagiraho abagenzuzi b'imari batatu bamara igihe cy'imyaka ibiri, bafite inshingano zo kugenzura buri gihe imicungire y'imari y'umuryango no kuvuga icyo bayitekereze. Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaruramari z'umuryango ariko batabivanye mu bubiko. Batanga raporo zabo mu Nteko Rusange.

The General assembly nominates for two years Three Auditors having as mission to control, in any time, the management of finances and any other inheritance of the Organization as well as submitting a report. They have access to verify accounting books of the Organization without moving them. They Prepare report for the General assembly.

L'assemblée générale nomme, pour un mandat de deux ans, trois Commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances de l'association et lui en fournir avis. Ils ont l'accès, sans les déplacer, aux livres et autres écritures comptables de l'organisation. Ils rendent des comptes à l'assemblée générale.

**Ingingo ya 31 :**

**Article 31 :**

**Article 31 :**

Inteko Rusange ishobora kuvanaho Umugenzuzi w'imari utuzuzura neza inshingano ze, igashyiraho umusimbura wo kurangiza manda ye.

The General assembly can cancel the mandate of auditor whose assignments are inadequate according to his mission and nominates another one in his place for achieving the assigned mandate.

L'assemblée générale peut mettre fin au mandat d'un Commissaire aux comptes qui ne remplit pas convenablement sa mission et pourvoir à son remplacement pour achever son mandat.

**UMUTWE WA IV :**  
**IBYEREKEYE UMUTUNGO**

**CHAPTER IV:**  
**Organizational Property**

**CHAPITRE IV :**  
**DU PATRIMOINE**

**Ingingo ya 32:**

**Article 32:**

**Article 32:**

Umuryango ushobora gutira cyangwa gutungira ibintu byimukana n'ibitimukana ukeneye kugirango ugere ku nshingano zawo.

The Organization can have, either in possession use, or in property, personal property or the capital goods necessary to the achievement of its objectives.

L'organisation peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de son objet.

**Ingingo ya 33 :**

Umutungo w'umuryango ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, impano, imirage, imfashanyo zinyuranye n'umusaruro ukomoka ku bikorwa by'umuryango.

**Ingingo ya 34 :**

Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa byose bituma ugera ku ntego zawo. Nta munyamuryango ugomba kuwiyitirira cyangwa ngo agire icyo asaba igihe aseze, yirukanwe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

**Ingingo ya 35 :**

Igihe umuryango usheshwe, Inteko Rusange ishyiraho umuntu umwe cyangwa benshi bashinzwe kurangiza iryo seswa. Iyo hamaze gukora ibarura ry'agaciro k'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango ufite amatwara amwe.

**Article 33:**

The inheritance of Organization is composed of the contributions of members, gifts, legacies, various subsidies and the incomes resulting from the activities of the organization.

**Article 34:**

The Organization assigns its resources to all that contributes directly or indirectly to the implementation of its objectives. No member can assume the right neither to possess it nor to require any share in case of voluntary withdrawal, of exclusion or dissolution of the organization.

**Article 35:**

In case of dissolution, the General Assembly appoints one or more trustees in charge of liquidation of the goods of the organization. After inventory of the personal properties and capital properties of the association and after the auditing of the liability, the credit of the inheritance will be yielded to another association which operates under the similar objectives.

**Article 33 :**

Les ressources de l'organisation sont constituées par les cotisations des membres, des dons, des legs, des subventions diverses et autres revenus issues des activités de l'organisation.

**Article 34 :**

L'organisation affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de son objet. Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de démission, d'exclusion ou de dissolution de l'organisation.

**Article 35 :**

En cas de dissolution, l'Assemblée Générale désigne un ou plusieurs curateurs chargés de procéder à la liquidation des biens de l'organisation. Après réalisation des biens meubles et immeubles de l'association et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à une autre association poursuivant les objectifs similaires.

**UMUTWE WA V :**  
**IBYEREKEYE GUHINDURA AMATEGEKO**  
**N'ISESWA RY'UMURYANGO**

**Ingingo ya 36 :**

Byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi, aya mategeko shingiro ashobora guhindurwa, bisabwe n'Inama y'Ubuyobozi cyangwa na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri.

**Ingingo ya 37:**

Byemejwe n'abagize ubwiganze bwa 2/3 by'amajwi, Inteko Rusange ishobora gusesa umuryango, kuwufatanya n'undi muryango cyangwa kuwomeka ku wundi bifite inshingano zihwanye.

**Ingingo ya 38 :**

Ibarura ry'umutungo w'umuryango rikorwa n'abo Inteko Rusange ishinze uwo murimo hakurikijwe ubwiganze bwa 2/3 by'amajwi. Ishyirwaho ry'abashinzwe kurangiza iseswa ry'umuryango rivanaho nta mpaka abagize Inama y'Ubuyobozi n'Abagenzuzi b'imari.

**CHAPTER V:**  
**MODIFICATION OF THE STATUTES AND**  
**DISSOLUTION OF THE ORGANIZATION**

**Article 36:**

These statutes can be revised under the decision of the General Assembly, with the absolute majority of votes, either under the proposal of the Executive Committee, or under the request of the 1/3 of the full members.

**Article 37:**

Under the decision of the majority of 2/3 of votes the General Assembly can pronounce the dissolution of the organization, its fusion or affiliation with any other organization working towards a similar goal.

**Article 38 :**

The liquidation is made by official liquidator nominated by General Assembly through 2/3 of votes. The nominations of official liquidator settle off mandate of the executive committee members and auditors.

**CHAPITRE V :**  
**MODIFICATION DES STATUTS ET**  
**DISSOLUTION DE L'ORGANISATION**

**Article 36:**

Sur décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité absolue des voix, les présents statuts peuvent faire l'objet de modifications, soit sur proposition du Conseil d'Administration, soit à la demande des 1/3 membres effectifs.

**Article 37 :**

Sur décision de la majorité de 2/3 des voix, l'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution de l'organisation, sa fusion avec ou son affiliation à toute autre organisation poursuivant un but analogue.

**Article 38 :**

La liquidation s'opère par les soins des liquidateurs désignés par l'assemblée générale à la majorité de 2/3 des voix. La nomination des liquidateurs met fin aux mandats des membres du Conseil d'Administration et des Commissaires aux comptes.

**UMUTWE WA VI :**  
**INGINGO ZISOZA**

**Ingingo ya 39 :**

Uburyo aya mategeko azubahirizwa kimwe n'ibindi bidateganyijwe nayo bizasobanurwa ku buryo burambuye mu mabwiriza ngengamikorere y'umuryango yemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi.

**Ingingo ya 40 :**

Aya mategeko yemejwe kandi ashyizweho umukono n'abanyamuryango nyakuri b'umuryango bari ku ilisiti yometseho.

Bikorewe i Kigali, kuwa 25/03/2009.

Uhagarariye Umuryango akaba n'Umuvugizi

(sé)

**Mme URAYENEZA Rose**

Uwungirije Uhagarariye Umuryango akaba n'Umuvugizi

(sé)

**Mr MUVARA Charles**

**CHAPTER VI :**  
**FINAL ARRANGEMENTS**

**Article 39:**

Details of implementation of these statutes and all that is not provided by them herein will be determined in rules of procedures of the organization, adopted by the General Assembly with the absolute majority of the votes.

**Article 40:**

These statutes are approved and adopted by full members of the organization, with a list in appendix.

Done at Kigali, on 25/03/2009.

Chairperson, Legal Representative

(sé)

**Mme URAYENEZA Rose**

The Vice Chairperson and Legal Representative

(sé)

**Mr MUVARA Charles**

**CHAPITRE VI :**  
**DISPOSITIONS FINALES**

**Article 39 :**

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminées dans un règlement d'ordre intérieur de l'organisation adopté par l'assemblée générale à la majorité absolue des voix.

**Article 40:**

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres effectifs de l'organisation dont la liste est en annexe.

Fait à Kigali, le 25/03/2009.

Président et Représentant Légal

(sé)

**Mme URAYENEZA Rose**

Président et Représentant Légal

(sé)

**Mr MUVARA Charles**

**PROCES VERBAL DE L'ASSEMBLEE GENERALE DE CREDI.**

L'Assemblée Générale de l'ONG CREDI s'est tenue en date du 09/3/2009 à Remera ;

**Etaient présents:**

- |                        |                             |
|------------------------|-----------------------------|
| 1. URAYENEZA Rose      | Représentant Légal          |
| 2. MUVARA Charles      | Représentant Légal Supléant |
| 3. TWAHIRWA Stephen    | Membre                      |
| 4. NKUSI Johnson       | Membre                      |
| 5. GASANA Anasthase    | Membre                      |
| 6. MUHINDA Charles     | Membre                      |
| 7. NSABIMANA Onesphore | Membre                      |

**Deux points figuraient à l'ordre du jour:**

1. Adoption de statuts de l'ONG
2. Confirmation de membres fondateurs

Après un débat bien animé et riche en idées, il a été conclu ce qui suit:

- Après lecture de tous les chapitres et articles des statuts, ceux-ci ont été adoptés à l'unanimité par les membres présents;
- Les membres de l'association ont été confirmés à l'unanimité tout en espérant l'intégration des autres membres dans l'avenir;
- L'appellation de l'ONG a été adoptée à l'unanimité. Il s'agit du CENTRE RWANDAIS DE L'ESPOIR POUR LE DEVELOPPEMENT INTEGRE (CREDI) asbl.

Les points à l'ordre du jour étant épuisés et personne ne demandant plus la parole, la réunion ayant commencé à 10h<sup>00</sup>, s'est terminée à 15h<sup>00</sup> sur une note de satisfaction et de détermination.

Ainsi fait à Kigali, le 09/03/2009

(sé)  
**NSABIMANA Onesphore**  
Secrétaire rapporteur

(sé)  
**URAYENEZA Rose**  
Présidente de la réunion

**LISTE DES MEMBRES FONDATEURS DE CREDI**

| N° | Nom et prénom       | Fonction à l'CREDI           | N° CI            | Signature |
|----|---------------------|------------------------------|------------------|-----------|
| 1  | URAYENEZA Rose      | Représentant Légal           | 10803            | sé        |
| 2  | MUVARA Charles      | Représentant Légal Suppléant | 13717            | sé        |
| 3  | TWAHIRWA Stephen    | Directeur Exécutif           | 1196980003762048 | sé        |
| 4  | NKUSI Johnson       | Member                       | 1197280089075073 | sé        |
| 5  | GASANA Anastase     | Membre                       | 20227            | sé        |
| 6  | MUHINDA Charles     | Member                       | 1196780039699055 | Sé        |
| 7  | NSABIMANA Onesphore | Member                       | 03323            | Sé        |

**DECLARATION DES REPRESENTANTS LEGAUX**

Nous, URAYENEZA Rose et MUVARA Charles, respectivement Représentant Légal et Représentant Légal Suppléant, déclarent avoir accepté d'assumer les fonctions ci haut citées sans contrainte et acceptent de se conformer aux instructions et aux règles de l'institution.

Fait à Kigali, le 09/03/2009  
(sé)

**URAYENEZA Rose**  
Présidente de la réunion

**ARRETE MINISTERIEL N°135/11 DU 04/11/2004 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION DES EPOUSES DES CHAUFFEURS DES CAMIONS POIDS LOURS AU RWANDA (A.E.C.C.P.L.R.) ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTES LEGALES**

**Le Ministre de la Justice,**

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Vu la loi N° 20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8,9 et 10 ;

Vu l'Arrêté Ministériel N°27/01 du 18 juillet 2004 déterminant certains arrêtés ministériels qui ne sont pas le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;

Sur requête introduite le 19 juillet 2004 par la Représentante Légale de l'Association des Epouses des Chauffeurs des Camions Poids Lourds au Rwanda (A.E.C.C.P.L.R.) ;

## **ARRETE**

### **Article premier :**

La personnalité civile est accordée à l'Association des Epouses des Chauffeurs des Camions Poids Lourds au Rwanda (A.E.C.C.P.L.R.) dont le siège social est à Gikondo, District de Gikondo, Ville de Kigali.

### **Article 2 :**

L'association a pour objet :

- soutenir moralement et matériellement les foyers des membres à l'absence de leurs maris ;
- encadrer les membres dans de petits groupes de commerce général pour subvenir aux besoins élémentaires ;
- fournir une assistance aux orphelins, aux veuves et aux malades du VIH/SIDA ;
- militer pour la défense des droits des époux des membres auprès de leurs employeurs.

**ITEKA RYA MINISITIRI N° 135/11 RYO KUWA 04/11/2004 RIHA UBUZIMAGATOZI ISHYIRAHAMWE RY'ABATEGARUGORI BAFITE ABAGABO B'ABASHOFERI B'IMODOKA NINI MU RWANDA (A.E.C.C.P.L.R.) KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO**

**Minisitiri w'Ubutabera,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa Kamena 2003, cyane cyane ingingo yaryo ya 120 n'ya 121 ;

Ashingiye ku Itegeko N° 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 8 iya 9 n'ya 10 ;

Amaze kubona Iteka rya Perezida N° 27/01 ryo kuwa 18 Nyakanga 2004 rigena amwe mu mateka y'abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yayo ya mbere ;

Abisabwe n'Umuwugizi w'Ishyirahamwe ry'abategarugori Bafite Abagabo b'Abashoferi b'Imodoka Nini mu Rwanda (A.E.C.C.P.L.R.) mu rwandiko rwakiriwe kuwa 19 Nyakanga 2004 ;

## **ATEGETSE**

### **Ingingo ya mbere :**

Ubuzimagatozi buhawe Ishyirahamwe ry'Abategarugori Bafite Abagabo b'Abashoferi b'Imodoka Nini mu Rwanda (A.E.C.C.P.L.R.) ufite icyicaro i Gikondo, Akarere ka Gikondo, Umujyi wa Kigali.

### **Ingingo ya 2 :**

Umuryango ugamije :

- gushyigikira mu bitekerezo no mu bikorwa imiryango y'abanyamuryango igihe abagabo babo badahari ;
- kubungabunga abanyamuryango mu matsinda mato mato y'ubucuruzi rusange kugirango bakemure ibibazo by'ibanze ;
- gufasha impfubyi, abapfakazi n'abarwayi ba SIDA ;

**Article 3 :**

Est agréée en qualité de Représentante Légale de l'Association des Epouses des !chauffeurs des Camions Poids Lourds au Rwanda (A.E.C.C.P.L.R.), Madame MURORUNKWERE Mariam, de nationalité rwandaise, domiciliée et résidant à Gikondo, District de Gikondo, Ville de Kigali.

Est agréée en qualité de Représentante Légale Suppléante de la même association, Madame GASENGAYIRE Vérédiane, de nationalité rwandaise, domiciliée et résidant à Gikondo, District de Gikondo, Ville de Kigali.

**Article 4:**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Kigali, le 04/11/2004  
(sé)  
**MUKABAGWIZA Edda**  
**Ministre de la Justice**

**Ingingo ya 3 :**

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'Ishyirahamwe ry'Abategarugori Bafite Abagabo B'Abashoferi b'Imodoka Nini mu Rwanda (A.E.C.C.P.L.R.) ni Madamu MURORUNKWERE Mariam, umunyamuryango utuye kandi uba i Gikondo, Akarere ka Gikondo, Umujyi wa Kigali.

Uwemerewe kuba Umusimbura w'Uhagarariye iryo shyirahamwe ni Madamu GASENGAYIRE Vérédiane, umunyamuryango utuye kandi uba i Gikondo, Akarere ka Gikondo, Umujyi wa Kigali.

**Ingingo ya 4 :**

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi rishyiriweho umukono.

Kigali, kuwa 04/11/2004  
(sé)  
**MUKABAGWIZA Edda**  
**Minisitiri w'Ubutabera**



**ARRETE MINISTERIEL N°99/11 DU 21/09/2005 PORTANT APPROBATION DE CHANGEMENT DE DENOMINATION DE L'ASSOCIATION DES EPOUSES DES CHAUFFEURS DES CAMIONS POIDS LOURDS AU RWANDA « AECCPLR»**

**Le Ministre de la Justice,**

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Vu la loi N° 20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 12,14 et 42 ;

Vu l'Arrêté Ministériel N° 27/01 du 18 juillet 2004 déterminant certains arrêtés ministériels qui ne sont pas le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;

Revu l'Arrête Présidentiel N° 135/11 du 04 novembre 2004 accordant la personnalité civile à l'Association des Epouses des Chauffeurs des Camions Poids Lourds au Rwanda « AECCPLR.» spécialement en son article premier ;

Sur requête introduite le 19 juillet 2004 par la Représentante Légale de l'Association des Epouses des Chauffeurs des Camions Poids Lourds au Rwanda « AEC.CP.LR. » ;

**ARRETE**

**Article premier:**

Est approuvée la décision de la majorité des membres effectifs de l'Association des Epouses des Chauffeurs des Camions poids Lourds «AECCPLR » prise le 10 novembre 2004 de changer la dénomination de la dite association en celle de « Association des Epouses des Chauffeurs au Rwanda /DUHUGURANE » (AEC/DUHUGURANE).

**Article 2:**

Toutes les dispositions réglementaires antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**ITEKA RYA MINISITIRI N° 99/11 RYO KUWA 21/09/2005 RYEMERA IHINDURWA RY'IZINA RY'ISHYIRAHAMWE RY'ABATEGARUGORI BAFITE ABAGABO B'ABASHOFERI B'IMODOKA NINI MU RWANDA (AECCPLR) KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO**

**Minisitiri w'Ubutabera,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa Kamena 2003, cyane cyane ingingo yaryo ya 120 n'ya 121 ;

Ashingiye ku Itegeko N° 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 12, iya 14 n'ya 42 ;

Amaze kubona Iteka rya Perezida N° 27/01 ryo kuwa 18 Nyakanga 2004 rigena amwe mu mateka y'abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yayo ya mbere ;

Asubiye ku Iteka rya Minisitiri N° 135/11 ryo kuwa 04 Ugushyungo 2004 riha ubuzimagatozi w'Isyirahamwe ry'abategarugori Bafite Abagabo b'Abashoferi b'Imodoka Nini mu Rwanda (AECCPLR) cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere ;

Abisabwe n'Umuvugizi w'Isyirahamwe ry'abategarugori Bafite Abagabo b'Abashoferi b'Imodoka Nini mu Rwanda (AECCPLR) mu rwandiko rwakiriwe kuwa 05 Gicurasi 2005 ;

**ATEGETSE**

**Ingingo ya mbere :**

Icyemezo cyafashwe n'abagize ubwiganze bw'Isyirahamwe ry'Abategarugori Bafite Abagabo b'Abashoferi b'Imodoka Nini mu Rwanda (AECCPLR.) kuwa 10 Ugushyungo 2004 cyo guhindura izina ry'uwo muriyango, ukitwa « w'Isyirahamwe ry'Abafasha b'Abashoferi mu Rwanda/DUHUGURANE (AEC/DUHUGURANE) kiremewe.

**Ingingo ya 2:**

Ingingo zose z'amateka yabanjirije iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

**Article 3**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à la date du 10 novembre 2004.

Kigali, le 21 /09/2005

(sé)  
**MUKABAGWIZA Edda**  
**Ministre de la Justice**

**Ingingo ya 3 :**

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku itariki ya 10 Ugushyingo 2004.

Kigali, kuwa 21/09/ 2005

(sé)  
**MUKABAGWIZA Edda**  
**Minisitiri w'Ubutabera**

**ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF  
ASSOCIATION DES EPOUSES DES  
CHAUFFEURS DES CAMIONS POIDS  
LOURDS AU RWANDA  
(A.E.C.C.P.L.R.)**

**UMURYANGO UDAHARANIRA  
INYUNGU ISHYIRAHAMWE  
RY'ABATEGARUGORI  
BAFITE ABAGABO B'ABASHOFERI  
B'IMODOKA NINI MU RWANDA  
(A.E.C.C.P.L.R.)**

## STATUTS

## AMATEGEKO SHINGIRO

### CHAPITRE PREMIER

### UMUTWE WA MBERE

#### DENOMINATION, SIEGE, DUREE ET OBJET

#### IZINA, INTEBE, IGIHE N'INTEGO

##### Article premier:

Il est constitué entre les soussignés, une association sans but lucratif dénommée « Association des Epouses des Chauffeurs des Camions Poids Lourds au Rwanda », A.E.C.C.P.L.R. en sigle, régie par les présents statuts et soumise aux dispositions de la loi n° 20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif.

##### Ingingo ya mbere :

Abashyize umukono kuri aya mategeko bashinze umuryango udaharanira inyungu witwa « Ishyirahamwe ry'Abategarugori Bafite Abagabo b'Abashoferi b'Imodoka Nini mu Rwanda » A.E.C.C.P.L.R. mu magambo ahinnye, ugengwa n'aya mategeko shingiro hamwe n'itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu.

##### Article 2:

Le siège de l'association est établi à Gikondo, District de Gikondo, Ville de Kigali. Il peut néanmoins être transféré ailleurs sur décision de l'assemblée Générale.

##### Ingingo ya 2:

Icyicaro cy'umuryango gishyizwe i Gikondo, Akarere ka Gikondo, Umujyi wa Kigali, Gishobora ariko kwimurirwa ahandi byemejwe n'Inteko Rusange.

##### Article 3:

L'association exerce ses activités sur toute l'étendue de la République du Rwanda et dans les pays limitrophes. Elle peut être créée pour une durée indéterminée.

##### Ingingo ya 3:

Umuryango ukorera imirimo yawo ku butaka bwose bwa Repubulika y'u Rwanda no mu bihugu birukikije. Igihe uzamara ntikigenwe.

##### Article 4:

L'association a pour objet :

- soutenir moralement et matériellement les foyers des membres à l'absence de leurs maris ;
- encadrer les membres dans de petits groupes de commerce général pour subvenir aux besoins élémentaires ;
- fournir une assistance aux orphelins, aux veuves et aux malades du VIH/SIDA ;
- militer pour la défense des droits des époux des membres auprès de leurs employeurs.

##### Ingingo ya 4:

Umuryango ugamije:

- gushyigikira mu bitekerezo no mu bikorwa imiryango y'abanyamuryango igihe abagabo babo badahari;
- kubungabunga abanyamuryango mu matsinda mato mato y'ubucuruzi rusange kugirango bakemure ibibazo by'ibanze ;
- Gufasha impfubyi, abapfakazi n'abarwayi ba SIDA.
- guharanira kurengera uburenganzira bw'abagabo babo ku bakoresha babo.

## **CHAPITRE II : DES MEMBRES**

### **Article 5:**

L'association se compose des membres effectifs et des membres d'honneur.

Sont membres effectifs, les signataires des présents statuts ainsi que toute personne physique ou morale qui y adhèrera. Ils ont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de l'association.

Les membres d'honneur sont toutes personnes physiques ou morales auxquelles l'Assemblée Générale aura décerné ce titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à l'association.

### **Article 6:**

Les membres effectifs prennent l'engagement de participer inconditionnellement aux activités de l'association. Ils ont le devoir de verser une cotisation dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale.

### **Article 7 :**

Les demandes d'adhésion sont adressées à la présidente du Conseil d'Administration qui les soumet à l'approbation de la Conférence Générale.

### **Article 8 :**

Les membres d'honneur sont proposés par le Conseil d'Administration et agréés par l'Assemblée Générale. Ils jouent un rôle consultatif mais ne prennent pas part au vote lors de l'assemblée générale.

### **Article 9 :**

La qualité de membre se perd par le décès, la démission volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'association.

La démission volontaire est adressée à la Présidente du Conseil d'Administration et approuvée par l'Assemblée Générale.

L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement intérieur de l'association.

## **UMUTWE WA II :**

### **ABANYAMURYANGO**

#### **Ingingo ya 5:**

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango nyakuri n'ab'icyubahiro.

Abanyamuryango nyakuri ni abashinze umuryango, bashyize umukono kuri aya mategeko shingiro kimwe n'undi muntu wese cyangwa umuryango uzawinjiramo. Bafite uburenganzira bumwe n'inshingano zimwe ku birebana n'umuryango.

Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu ku giti cyabo cyangwa imiryango, bemerwa n'Inteko Rusange kubera ibikorwa byiza by'akarusho bakoreye umuryango.

#### **Ingingo ya 6:**

Abanyamuryango nyirizina biyemeza gukorera umuryango nta buhemu.

Bagomba gutanga umusanzu ugenwa n'Inteko Rusange.

#### **Ingingo ya 7 :**

Abashaka kwinjira mu muryango babisaba Perezida w'Inama y'Ubuyobozi akabashyikiriza Inteko Rusange kugirango ibemere.

#### **Ingingo ya 8 :**

Abanyamuryango b'icyubahiro batangwa n'Inama y'Ubuyobozi, bakemerwa n'Inteko Rusange.

Bafishwa inama gusa, ariko ntibatora mu nteko Rusange.

#### **Ingingo ya 9 :**

Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo apfuye, iyo yeguye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

Usezeye ku bushake abimenyesha Perezida w'Inama y'Ubuyobozi, bikemezwa n'Inteko Rusange.

Icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi iyo atacyubahiriza aya mategeko shingiro n'amabwiriza nengamikorere y'umuryango.

### **CHAPITRE III : DU PATRIMOINE**

#### **Article 10:**

L'association peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles nécessaires à la réalisation de son objet.

#### **Article 11:**

Le patrimoine de l'association est constitué par : - les cotisations des membres ;  
-les dons, legs et subventions diverses ;  
-des revenus issus de diverses activités rentables de l'association

#### **Article 12 :**

Les biens de l'association sont sa propriété exclusive. Elle affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de son objet. Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une par quelconque en cas de démission, d'exclusion ou de dissolution de l'association.

#### **Article 13:**

En cas de dissolution, l'Assemblée Générale désigne un ou plusieurs curateurs chargés de procéder à la liquidation des biens de l'association. Après inventaire des biens meubles et immeubles de l'association et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à une autre association poursuivant les objectifs similaires.

### **CHAPITRE IV : DES ORGANES**

#### **Article 14 :**

Les organes de l'association sont :  
-l'Assemblée Générale ;  
-le Conseil d'Administration ;  
-le Commissariat aux comptes.

#### **Section première : De l'Assemblée Générale**

#### **Article 15 :**

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'association. Elle est constituée de tous les membres de l'association.

### **UMUTWE WA III: UMUTUNGO**

#### **Ingingo ya 10:**

Umuryango ushobora gutira cyangwa gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugirango ugere ku nshingano nzawo.

#### **Ingingo ya 11:**

Umutungo w'umuryango ugizwe na :  
-imisanzu y'abanyamuryango ;  
-impano, imirage n'imfashanyo zinyuranye ;  
-amafaranga akomoka ku bikorwa binyuranye by'umuryango bibyara umusaruro.

#### **Ingingo ya 12:**

Umutungo w'umuryango ni uwawo bwite. Ugenera umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye.  
Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire icyo asaba igihe asezeye, yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

#### **Ingingo ya 13:**

Igihe umuryango usheshwe, Inteko Rusange ishyingira umuntu umwe cyangwa benshi bashinzwe kurangiza iryo seswa.  
Iyo hamaze gukorwa ibarura ry'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango ufite intego zisa.

### **UMUTWE WA IV : INZEGO**

#### **Ingingo ya 14 :**

Inzego z'umuryango ni :  
-Intego Rusange;  
-Inama y'Ubuyobozi;  
-Ubugenzuzi bw'imari.

#### **Igice cya mbere: Ibyerekeye Inteko Rusange**

#### **Ingingo ya 15:**

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango, Igizwe n'abanyamuryango bose.

**Article 16:**

L'assemblée Générale est convoquée et préside par le Président du Conseil d'Administration ou à défaut, par le Vice-Président. En cas d'absence, d'empêchement ou de refus simultanés du Président et du Vice-président, l'Assemblée Générale est convoquée par écrit par ½ des membres effectifs. Pour la circonstance, l'Assemblée élit en son sein une Présidente de la session.

**Article 17 :**

L'Assemblée Générale se réunit une fois par trimestre en sessions ordinaires. Les invitations indiquant l'ordre du jour, le lieu, la date et l'heure de la réunion sont remises aux membres au moins 15 jours avant la réunion.

**Article 18 :**

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 de membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 10 jours. A cette échéance quel que soit le nombre de participants.

**Article 19 :**

K'Assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin sur convocation de la Présidente du Conseil d'Administration ou de la vice-présidente, soit d'initiative ou à la demande de la moitié des membres effectifs de l'association.

**Article 20 :**

Les procès verbaux de réunions de l'Assemblée Générale sont signés par la Présidente de la réunion et la Secrétaire de l'association.

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux associations sans but lucratif et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité de voix, celle de la présidente compte double.

**Ingingo ya 16 :**

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida w'Inama y'Ubuyobozi ; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na visi-perezida.

Iyo Perezida na visi-perezida badahari,atabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagara mu nyandiko isinyweho na ½ cy'abanyamuryango nyakuri. icyo gihe, Inteko Rusange yitoramo Perezida w'inama.

**Ingingo ya 17:**

Inteko Rusange iterana rimwe mugihembwe mu nama zisanzwe. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibiyigwa, ahantu, itariki n'isaha inama izateraniraho, zishyikirizwa abnyamuryango nibura mbere y'iminsi 15.

**Ingingo ya 18:**

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utagezeho, indi nama itumirwa mu minsi 10. icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

**Ingingo ya 19:**

Inteko Rusange idasanze iterana buri gihe iyo bibaye ngombwa, ihamagawe na Perezida w'Inama y'Ubuyobozi cyangwa visi-perezida, bisabwe n'Inama y'Ubuyobozi cyangwa bisabwe na ½ cy'abanyamuryango nyakuri.

**Ingingo ya 20:**

Inyandiko-mvugo z'inama s'inteko Rusange zishyirwaho umukono na Perezida w'inama hamwe n'Umunyamabanga w'umuryango. Uretse ibiteganywa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango idaharanira inyungu n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikije ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angina, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

**Article 21:**

Les pouvoirs dévolus à l'Assemblée Générale sont ceux définis à l'article 16 de la loi n° 20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux associations sans but lucrative, à savoir:

- adoption et modification des statuts et du règlement d'ordre intérieur.
- nomination et révocation des représentants légaux et des représentants légaux suppléants ;
- détermination des activités de l'association ;
- admission, suspension ou exclusion d'un membre ;
- approbation des comptes annuels ;
- acceptation des dons et legs ;
- dissolution de l'association.

**Section deuxième: Du Conseil d'Administration**

**Article 22 :**

Le Conseil d'Administration est composé :

- de la Présidente : Représentante Légale ;
- de la Vice-présidente : Suppléante ;
- d'une Secrétaire ;
- d'une Trésorière ;
- deux Conseillers.

**Article 23 :**

Les membres du Conseil d'Administration constituent le Bureau de l'Assemblée Générale. Ils sont élus par l'Assemblée Générale parmi les membres effectifs pour un mandat de trois ans renouvelable.

Ils peuvent se faire aider dans leurs fonctions par des conseillers choisies en raison de leurs connaissances et leurs compétences.

**Article 24 :**

Le Conseil d'Administration se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par mois, sur convocation et sous la présidence, soit de la Présidente, soit de la Vice-présidente en cas d'absence ou d'empêchement du premier. Il siège et délibère à la majorité absolue des membres. En cas de parité de voix, celle de la Présidente compte double.

**Ingingo ya 21 :**

Ububasha bw'Inteko Rusange ni bumwe n'ubuteganywa mu ingingo ya 16 y'itegeko n° 20/2000 yo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, aribwo :

- kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango n'amabwiriza mbonezmikorere yawo ;
- gushyuraho no kuvananaho abahagarariye umuryango n'ababungirije ;
- kwemeza ibyo umuryango uzakora ;
- kwemera guhagarika no kwirukana umunyamuryango.
- kwemeza buri mwaka imicungire y'imari ;
- kwemera impano n'indagano ;
- gusesa umuryango.

**Igice cya kabiri: Inama y'Ubuyobozi**

**Ingingo ya 22:**

Inama y'Ubuyobozi igizwe na :

- Perezida: Umuvugizi w'umuryango;
- Visi-perezida: Umuvugizi wungirije;
- Umunyamabanga;
- Umubitsi;
- Abajyanama 2.

**Ingingo ya 23:**

Abagize Inama y'Ubuyobozi nibwo bagize Biro y'Inteko Rusange. Batorwa n'Inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri mu gihe cy'imyaka itatu ishobora kongerwa.

Iyo umwe mu bagize Inama y'Ubuyobozi yeguye ku bushake, avanywe ku mwanya we n'Inteko Rusange cyangwa yitabye Imana, umusimbuye arangiza manda uwo asimbuye yari yaratorewe.

**Ingingo ya 24:**

Inama y'Ubuyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu kwezi, ihamagawe kandi iyobowe na Perezida wayo, yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa n'Umusimbura we.

Iterana kandi igafata ibyemezo hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'abayigize. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

**Article 25:**

Le Conseil d'Administration est chargé de :

- exécuter les décisions et les recommandations de l'assemblée générale ;
- s'occuper de la gestion quotidienne de l'association ;
- rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé ;
- élaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale ;
- proposer à l'assemblée générale les modifications aux statuts et au règlement intérieurs ;
- préparer les sessions de l'assemblée générale ;
- négocier les accords de coopération et de financement avec des partenaires ;
- recruter, nommer et révoquer le personnel de différents services de l'association.

**Section troisième: Du Commissariat aux comptes**

**Article 26 :**

L'Assemblée Générale nomme annuellement un collège de deux Commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et autre patrimoine de l'association et lui en fournir avis. Ils ont accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'association. Ils rendent des comptes à l'Assemblée Générale.

**Article 27 :**

L'Assemblée Général peut mettre fin au mandat d'un Commissaire aux comptes qui ne remplit pas convenablement sa mission et pourvoir à son remplacement pour achever son mandat.

**CHAPITRE V: MODIFICATION DES STATUTS ET DISSOLUTION DE L'ASSOCIATION**

**Article 28 :**

Les présents statuts peuvent faire objet de modifications sur décision de l'Assemblée Générale à la majorité absolue des voix, sur proposition du Conseil d'Administration ou à la demande de la moitié des membres effectifs.

**Ingingo ya 25:**

Inama y'Ubuyobozi ishinze:

- gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'inteko rusange;
- kwita ku micungire ya buri muni y'umuryango;
- gukora raporo y'ibyakozwe mu mwaka urangiye
- gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa inteko rusange;
- gushyikiriza inteko rusange Ingingo z'amategeko n'iz'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurw;
- gutegura inama z'inteko rusange;
- kugirana imishyikirano n'indi miryango igamije ubutwererane no gushaka inkunga;
- gushaka, gushyiraho no kvanaho abakozi bo mu nzego zinyuranye z'imirimo y'umuryango.

**Igice cya gatatu: Ubugenzuzi bw'imari**

**Ingingo ya 26:**

Inteko Rusange ishyiraho buri mwaka abagenzuzi b'imari babiri bafite inshingano zo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo y'umuryango no kuvuga icyo bayitekerezaho.

Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaruramari z'umuryango ariko batabivanye mu bubiko. Batanga raporo zabo mu Nteko Rusange.

**Ingingo ya 27:**

Inteko Rusange ishobora kvanaho Umugenzuzi w'imari utuzuzane neza inshingano ze, igashyiraho umusimbura wo kurangiza manda ye.

**UMUTWE WA V: GUHINDURA AMATEGEKO N'ISESWA RY'UMURYANGO**

**Ingingo ya 28:**

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi, bisabwe n'Inama y'ubuyobozi cyangwa na 1/2 cy'abanyamuryango nyakuri.



**Article 29:**

Sur décision de la majorité de 2/3 des voix, l'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution de l'association, sa fusion avec ou son affiliation avec toute autre association poursuivant un but analogue.

**Article 30 :**

L'association déclare qu'aucune personne ou association n'a le droit d'utiliser son nom, sans l'autorisation écrite de ses membres, même en cas de sa dissolution ou sa fusion avec une autre association.

**Article 31 :**

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminées dans un règlement intérieur de l'association adopté par l'Assemblée Générale à la majorité absolue des voix.

**Article 32 :**

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres fondateurs de l'association dont la liste est en annexe.

Fait à Gikondo, le 29/06/2003

(sé)

**MURORUNKWERE Mariam**

La Représentante Légale

(sé)

**GASENGAYIRE Vérédiane**

La Représentante Légale Suppléante

**Ingingo ya 29 :**

Byemejwe ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi, Inteko Rusange ishobora gusesa umuryango, kuwufatanya n'undi muryango cyangwa kuwomeka ku wundi ufite inshingano zihwanye.

**Ingingo ya 30 :**

Umuryango wemeje ko nta muntu numwe, cyangwa umuryango wemerewe gukoresha izina ry'uko muryango, atabihawe n'abagize umuryango mu nyandiko, kabone niyo umuryango waseswa cyangwa ugahuzwa n'undi.

**Ingingo ya 31 :**

Uburyo aya mategeko shingiro azubahirizwa kimwe n'ibindi bidateganyijwe nayo bizasobanurwa ku buryo burambuye mu mabwiriza ngenamikorere yemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi.

**Ingingo ya 32 :**

Aya mategeko yemejwe kandi ashyizweho umukono n'abashinze umuryango bari ku lisiti iyometseho.

Bikorewe i Gikondo, kuwa 29/06/2003.

(sé)

**MURORUNKWERE Mariam**

Umuvugizi w'umuryango

(sé)

**GASENGAYIRE Vérédiane**

Umuvugizi Wungirije

**HOTPOINT APPLIANCES (RWANDA) SARL**  
**MEMORANDUM AND ARTICLES OF ASSOCIATION**

The undersigned:

1. **Sailas RATILAL JIVRAJ KANANI**, of Kenyan Nationality, residing in Nairobi and holding Passport n° C013163, issued in Nairobi, KENYA on 18/12/2007 and expiring on 18/12/2017;
2. **Shashikant RATILAL JIVRAJ KANANI**, of Kenyan Nationality, residing in Nairobi and holding Passport n° A1029402, issued in Nairobi, KENYA on 26/04/2006 and expiring on 26/04/2011.

Do hereby agree on the following:

**CHAPTER ONE: NAME, OBJECTIVES, HEAD OFFICE, DURATION**

**Article One:**

A limited liability Company to be known as **HOTPOINT APPLIANCES (RWANDA) SARL** is hereby established. It shall be governed by the laws of the Republic of Rwanda and these Articles of Association.

**Article 2:**

The object for which the company is established is to mainly deal in imports, exports and trading in appliances and provide accompanying services.

The Company's core activities will include, but won't be limited to:

- Carrying on the business of electricians, mechanical engineers and manufacturers, workers and dealers in electrical apparatus and goods and the manufacture, sale or hire of apparatus or goods to which the application of electricity or any like power, or any power that can be used as a substitute therefore, is or may be useful, convenient or ornamental, or any other business of a like nature;
- Manufacturing and producing, either as principals or agents, trade and deal in any articles belonging to any such business and all apparatus, appliances and things used in connection therewith, or with any inventions, patents or privileges for the time being belonging to the company;
- Making experiments in, and public exhibitions of electrical machinery and appliances;
- Letting out on hire all or any of the property of the company (whether real or personal) including every description of apparatus or appliances of the company;
- deal in all other goods, articles and products for human consumption, office and/or industrial use and as the market would, from time to time, direct;

The Company will also be entitled to:

- do any or any of the above things in any part of the world either as principal agents, contractors, trustees or otherwise and either solely or in conjunction with others, either through managers, managing agents, sub-contractors, trustees or otherwise with the power to appoint a trustee or trustees personal or corporate, to hold any property on behalf of the company and to allow any property to remain outstanding in such trustee or trustees;

- enter into partnership or amalgamate with any person or body for the purpose of carrying on any business or transaction within the objects of the Company, and to enter into such arrangements for co-operation, sharing profits, losses, mutual assistance, or other working arrangements as may seem desirable.
- invest, lend or otherwise deal with unemployed money, in such manner, and upon such terms, as may thought fit, and to vary investments.
- do all such other things as are incidental or may be deemed conducive to the attainment of the above objectives or any of them.

**Article 3:**

The head-office of the Company shall be situated in Kigali the capital city of the Republic of Rwanda. It may be transferred to any other place in the Republic of Rwanda when the shareholders so decide.

**Article 4:**

The Company may upon a decision by the shareholders during the General Meeting establish branches or subsidiaries in the Republic of Rwanda or elsewhere in the world.

**Article 5:**

The registration of the Company shall be complete upon entering its name in the registry of companies. The Company shall continue to exist for an undetermined period of time. It may however be dissolved by decision of the General Meeting.

**CHAPTER TWO: CAPITAL-SHARES**

**Article 6:**

The authorised share capital of the Company is One Million Rwanda Francs (RWF 1,000,000) divided into One Thousand (1,000) Shares of One Thousand Rwanda Francs (RWF 1,000) each.

The shares are fully paid for in the following manner:

| <b>Name of shareholder</b>                 | <b>Number of shares</b> | <b>Equivalent in RWF</b> |
|--|-------------------------|--------------------------|
| <b>1. Sailas RATILAL JIVRAJ KANANI</b>     | <b>650</b>              | <b>650,000 RWF</b>       |
| <b>2. Shashikant RATILAL JIVRAJ KANANI</b> | <b>350</b>              | <b>350,000 RWF</b>       |
| <b>TOTAL</b>                               | <b>1000</b>             | <b>1,000,000 RWF</b>     |

**Article 7:**

The Company has the power from time to time to increase the authorised capital.

**Article 8:**

The liability of the members is limited.

**Article 9:**

In accordance with legal provisions, a register of shareholders shall be kept at the head-office. Any shareholder and any other interested party shall have access to the same. This access to the register shall not include its movement from the Head Office.

**Article 10:**

Any Transfer of Shares shall be subject to the right of first refusal as described in this Clause:

***1. Notification***

Any holder of shares desiring to effect a transfer (hereinafter the “Offering Shareholder”), must inform the Board thereof beforehand. The notification must be sent by registered mail, and state:

- (i) the number and the Shares the Transfer of which is proposed;
- (ii) the name and address of the candidate-transferee;
- (iii) the price offered per Share by the candidate-transferee (or in case the consideration does not consist of cash, the cash equivalent of the offered consideration), and
- (iv) all other terms and conditions of the planned Transfer.

***1. Right of first refusal***

Within five (5) business days from the receipt of the notification the Board will send a copy of this notification to the other Shareholders. As of the receipt of this Notification from the Board, the Other Shareholders shall have a period of twenty one (21) days to exercise their right of first refusal on the offered shares. Each of the other shareholders may exercise this right of first refusal on all or a part of the offered shares.

**Article 11:**

The legal personal representative of a deceased shareholder or to any other person to whom he/she may have specifically bequeathed the same shall be the only person recognised by the company as having any title to the share of the deceased.

**Article 12:**

Shares are indivisible. In case there are several claimants to one share, all rights arising from the share will be suspended until one person is decided upon as the rightfully owner of the share.

**CHAPTER THREE: MANAGEMENT**

**Article 13:**

The Company shall be managed by a Board of Directors appointed by the shareholders. The day to day management of the company shall be managed by a Chief Executive Officer appointed by the Board of Directors on such terms and conditions as it deems fit. For the first 3 months, Mr. Sailas RATILAL JIVRAJ KANANI is appointed as the Chief Executive Officer.

The Board of Directors shall appoint on terms and conditions as it deems appropriate, a General Manager/Country Manager directly reporting to the Chief Executive Officer. The Chief Executive Officer shall delegate some of his/her responsibilities and powers to the General/Country Manager.

**Article 14:**

The Chief Executive Officer is in charge of the day to day management of the company. He/She shall have full powers to manage and administer assets and activities of the company within the limits of the company's objectives. It shall be within his/her powers to carry out all those duties which are not expressly reserved for the General Meeting either by the law or by these articles of association.

The Chief Executive Officer shall submit monthly performance reports to the Board of Directors and seek its input and/or authority for key decisions involving the Company's commitment to a bigger extent.

**Article 15:**

The Chief Executive Officer shall receive remuneration (whether by way of salary, commission and/or participation in profits in one way or another) as the Board, in its meeting, may determine. He may be replaced at any time by decision of the Board of Directors.

**Article 16:**

The Chief Executive Officer may resign at any time from his position, with a 30 days notice to the Board of Directors.

**Article 17:**

The Chief Executive Officer is accountable before the General Meeting. He/She will deliver, on a basis to be determined by the General Meeting, a full report of all activities within the company and answer all questions asked by the other partners in regards with the management of the company.

**Article 18:**

The Board of Directors shall be appointed by the shareholders for a term not exceeding 6 years and shall be eligible for re-election for a similar term. The Directors shall not be less than three and not more than twelve.

**Article 19:**

The Board of Directors shall meet at least once every six months. At the last meeting of the Board of Directors of each financial year, the Board shall consider, review and approve the operating program and budget for the next financial year.

## **CHAPTER FOUR: GENERAL MEETING**

### **Article 20:**

The General Meeting is constituted of all shareholders that hold at least 25 (twenty five) shares, issued up to fifteen (15) days prior to the meeting of the General Meeting or its continuation, and that is registered in the Company's share register.

The General Meeting shall appoint for 2 renewable years a Chairperson and a Vice-Chairperson among the shareholders. The General Meeting is chaired by the Chairperson or the Vice-Chairperson in the absence of the Chairperson. The Chairperson and the Vice-Chairperson may be dismissed by the General Meeting. They are not entitled to any salary but may seek reimbursement of all fees engaged on behalf of the company.

### **Article 21:**

The General Meeting shall convene once a year at the head-office of the Company or any other location mentioned in the notice of the meeting when such location is convenient and in harmony with the interests of the company. Such general meeting shall be called « Ordinary meeting ». The Chairperson or the Vice-Chairperson shall cause the general meeting to convene.

The General Meeting is convened with at least thirty (30) days notice, or fifteen (15) days notice in the case of extra-ordinary meetings, in writing by means of regular mail, fax or electronic mail as well as by publication in a local newspaper. The notice can be waived by all shareholders either in writing or by appearing at the meeting.

All general meetings other than annual general meetings shall be called extraordinary meetings. An extraordinary meeting may be called each time the company deems it necessary, or at the request of shareholders representing at least 1/10 of the Capital share.

### **Article 22:**

The fully constituted general meeting shall be representative of all the shareholders' interests and all decisions taken there are in conformity with the law and the Company's Articles of Association which shall be binding on all shareholders.

Any shareholder can be represented at the General Meeting by another shareholder, by a Board member, by a person given power of attorney or by participation by conference call, provided that all participants can hear and communicate with each other.

As an instrument of representation, a letter, telegram, telex, telefax or e-mail to the chairperson of the meeting will suffice, and must be received at least two days before the date fixed for the meeting. If the chairperson has any doubt as to the origin, authenticity of the signature, the letter can be notarized or/and the mandated person provide an identification document.

### **Article 23:**

When the number of shareholders reaches five (5) at least, the General Meeting shall appoint for three renewable years auditors to supervise the Company's operations. The number of auditors and their remuneration will be decided by the General Meeting. The auditors shall have an unlimited right of supervision and control on all Company's

operations. The shareholders agree that for the time being, it will not be necessary to appoint auditors, as they have extended powers of control and monitoring of the company's operations.

**Article 24:**

The resolutions of the General Meeting shall be taken on the basis of majority vote. They shall be signed by the Chairperson and in his absence, by the Vice-Chairperson of the Board or such other shareholder that the company may appoint and the Secretary. The resolutions shall be kept in a special register to be found at the company head-office.

**CHAPTER FIVE: BALANCE SHEET-DIVIDENDS**

**Article 25:**

The financial year starts on the 1st of January and ends on the 31st of December of the same year. The first financial year starts on the day the company is entered into the register of companies and ends on 31st December of the same year.

**Article 26:**

The Management shall cause proper accounts to be kept with respect to:  
All sums of money received and expended by the company and the matters in respect of which the receipt and expenditure took place;  
All sales and purchase of goods by the company, and;  
The assets and liabilities of the company.

**Article 27:**

At the end of each financial year, a complete inventory of the company's assets will be carried out by the Chief Executive Officer. The company's books will be balanced on a day to day basis and at the end of the financial year; the Chief Executive Officer will submit a full financial report to the General Meeting for approval.

**Article 28:**

The Management shall from time to time cause to be prepared and to be laid before the company in a General meeting such profit and loss accounts, balance sheets and such other reports that shall be required by the general meeting.

**Article 29:**

The profits of the company available for dividends and resolved for distribution shall be presented to the General meeting;  
The company in a general meeting may determine the dividends to be paid;  
No dividend shall be payable except out of profits of the company or in excess of the amount recommended by the general meeting.

## **CHAPTER SIX: WINDING UP**

### **Article 30:**

If the company's share capital shall for any reason be reduced by  $\frac{1}{2}$ , then the Chief Executive Officer shall cause the matter to be tabled before an extraordinary general meeting which decide on the winding up of the company.

### **Article 31:**

If the company shall be wound up, the General Meeting shall appoint one or several liquidators who with the authority of an extraordinary resolution shall divide among the shareholders in specie or in kind the whole or any part of the assets of the company.

### **Article 32:**

The liquidator shall divide among the shareholders, on prorata of the shares held by them respectively, the assets remaining after payment of debts, liabilities of the company and the costs of liquidation.

## **CHAPTER SEVEN: FINAL PROVISIONS**

### **Article 33:**

For any matter not taken care of by articles of association, the members shall be bound by the laws governing companies in the Republic of RWANDA.

### **Article 34:**

Any disputes involving the company shall first be brought to the attention of the General meeting and when the General meeting fails to resolve the matter, it shall be referred to an arbitrator or panel of arbitrators agreed upon by the parties. The decision taken by the Arbitrator or panel of arbitrators shall be final and binding on all the parties involved.

### **Article 35:**

The members declare that the company's incorporation charges are 1,000,000 RWF (One Million Rwandan Francs).

Done in Kigali on the 15<sup>th</sup> of July 2008

### **THE SUBSCRIBERS**

(sé)  
**Sailas RATILAL JIVRAJ KANANI**

(sé)  
**Shashikant RATILAL JIVRAJ KANANI**



**AUTHENTIC DEED NUMBER FOUR THOUSAND ONE HUNDRED AND FORTY  
EIGHT,**

**VOLUME XCI**

The year two thousand and eight, the fifteenth day of July, We, **RUZINDANA Landrine**, KICUKIRO District Notary being and living in Kigali, certify that the deed, the clauses of which are here before reproduced were presented to us by:

1. **Sailas Ratilal Jivraj KANANI**
2. **Shashikant Ratilal Jivraj KANANI**

Were present Ms. Peggy MUTABARUKA and Mr. Benjamin NTAGANIRA all being in KIGALI as witnesses to the deed and fulfilling the legal requirements.

Having read to the subscribers and witnesses the content of the deed, the subscribers have declared before us and in the presence of the aforesaid witnesses that the deed, as it is written down, includes well their will.

In witness whereof, the hereby deed was signed by the shareholders and us, authenticated and imprinted of the seal of the KICUKIRO District's Notary office.

**THE SUBSCRIBERS**

(sé)  
**Sailas Ratilal Jivraj KANANI**

(sé)  
**Shashikant Ratilal Jivraj KANANI**

**THE WITNESSES**

(sé)  
**Peggy MUTABARUKA**

(sé)  
**Benjamin NTAGANIRA**

(sé)  
**RUZINDANA Landrine**  
**Notary**

**DERIVED RIGHTS**

**The deed fees:**

The deed fees 2,500 FRW, registered by us, **RUZINDANA Landrine**, Kicukiro District Notary being and living in Kigali, under number 4148, Volume XCI, the price of which amounts to 2,500 FRW transferred to the account of the District of Kicukiro at ECOBANK and derived under receipt N° CAR/6/909076 of July 14<sup>th</sup>, 2008 and issued by ECOBANK, Head Office

(sé)  
**RUZINDANA Landrine**  
**Notary**

**The drawing up fees:**

For authentic drawing up the price of which amounts to Twenty Eight Thousand Eight Hundred Rwanda Francs derived from an authentic drawing up under the same receipt.

**Kigali, the 15<sup>th</sup> day of July 2008**

(sé)

**RUZINDANA Landrine**

**Notary**

**A.S. N° 199**

Reçu en dépôt au Bureau de l'Agence Nationale d'Enregistrement Commercial, le 17/7/2008 et inscrit au Registre ad hoc des actes de Société, sous le N° R.C 0164/08/NYR, le dépôt de : Statuts de la Société **HOT POINT APPLIANCES (RWANDA) SARL.**

**DROITS PERCUS:**

- Droit de dépôt : 5000 FRW
- Amende pour dépôt tardif : FRW
- Suivant quittances n°1863 du 14/7/2008

**Le Registraire Général**

**Eraste KABERA**

(sé)

**DELTA TECH SERVICES S.A.R.L. «D.T.S. S.A.R.L.»**

**STATUTS**

Entre les soussignés:

Monsieur Lionel TIVERT, de nationalité Française, résidant à Kigali,  
Monsieur Jean Claude SHUMBUSHO, de nationalité Rwandaise, résidant à Kigali.

Il a été convenu ce qui suit:

**CHAPITRE PREMIER: DENOMINATION, SIEGE SOCIAL - OBJET – DUREE**

**Article premier**

Il est constitué entre les-soussignés, une société à responsabilité limitée regie par les lois en vigueur au Rwanda et par les présents statuts, dénommée **DELTA TECH SERVICES "D.T.S. S.A.R.L "** en sigle.

**Article 2**

Le siège social est fixé à Kigali, District de Nyarugenge, Ville de Kigali où tous les actes doivent être légalement notifiés, le siège social pourra être transféré en toute autre localité de la République du Rwanda par décision de l'Assemblée Générale. La société peut avoir des succursales, agences ou représentations tant au Rwanda qu'à l'étranger.

**Article 3**

La société a pour objet de Commerce de biens et services dans les domaines suivants:

- Cousltance et services de commercialisation de produits de Technologie de l'information au Rwanda.
- Commerce de biens et importation de biens.
- Services de réparation/formation aux Produits de Technologie de l'Inforrnation.
- Consultances techniques diverses-supervision et réalisation de travaux et installation Électriques solaires, techniques ; -

La société pourra accomplir toutes opérations généralement quelconques, financières, mobilières ou irnmobilières, se rapportant directement ou indirectement à son objet ou de nature à le favoriser : elle pourra notamment s'intéresser à toute entreprise ayant un objet simulaire analogue ou connexe au sien ou simplement utile à.la réalisation de tout ou partie de son objet social.

**Article 4**

La société est créée pour une durée indéterminée prenant cours à la date d'immatriculation au registre de commerce. Elle peut être dissoute à tout moment par décision de l'assemblée générale.

## **CHAPITRE II : CAPITAL SOCIAL-PARTS SOCIALES'**

### **Article 5**

Le capital social est fixé à la somme de Deux millions de francs rwandais (2.000 000 frw), répartis en 1 00 parts sociales de 20.000 frws chacune. Les parts sont intégralement souscrites et entièrement libérées comme suit:

Monsieur Lionel TIVERT, 70 parts sociales, soit 1.400.000 Frw

Monsieur Jean Claude SHUMBUSHO, 30 parts sociales, soit 600.000 frw.

### **Article 6**

Le capital social peut être augmenté ou réduit par décision de l'assemblée générale statuant dans les conditions requises pour la modification des statuts. En cas d'augmentation du capital, les associés disposent d'un droit de préférence pour la souscription de tout ou partie de ladite augmentation. Le cas échéant, l'assemblée générale décide de l'importance dudit droit de préférence ainsi que du délai dans lequel il devra être exercé et toutes autres modalités de son exercice.

### **Article 7**

Les associés ne sont responsables des engagements de la société que jusqu'à concurrence du montant de leurs parts souscrites.

### **Article 8**

Les parts sont nominatives. Il est tenu au siège social un registre des associés qui mentionne la désignation précise de chaque associé et le nombre de ses parts, les cessions des parts datées et signées par le cédant et le cessionnaire ou par leurs fondés de pouvoir, les transmissions à cause de mort et les attributions par suite de partage datées et signées par les bénéficiaires et le Directeur Général. Tout associé et tout tiers intéressé peut en prendre connaissance sans le déplacer.

### **Article 9**

Les parts sociales sont librement cessibles entre les associés. Toute cession ou transmission des parts sociales à d'autres personnes est subordonnée à l'agrément de l'assemblée générale sauf si la cession ou transmission s'opère au profit du conjoint de l'associé cedant ou défunt ou descendants en ligne directe.

## **CHAPITRE III : ADMINISTRATION-SURVEILLANCE**

### **Article 10**

La société est gérée et administrée par un Directeur Général, associé ou non, nommé par l'Assemblée Générale pour une durée de 3 ans renouvelable. Il est révocable par elle conformément à la loi.

### **Article 11**

Le Directeur Général a les pouvoirs les plus étendus pour gérer et administrer les biens et affaires de la société dans les limites de l'objet social. Tout ce qui n'est pas expressément réservé à l'assemblée générale par la loi est de sa compétence.

**Article 12**

Les actions en Justice tant en demandant qu'en défendant de même que tous recours judiciaires ou administratifs, sont intentés, formés ou soutenus au nom de la société poursuites et diligences du Directeur Général pouvant se substituer un mandataire de son choix.

**Article 13**

Est nommé pour la première fois Directeur général Monsieur TIVERT.

**Article 14**

Les opérations de la société sont contrôlées par les associés eux-mêmes. Ils jouissent du libre accès aux archives de la société et peuvent vérifier sans les déplacer, tous les documents comptables.

**CHAPITRE IV : ASSEMBLEE GENERALE**

**Article 15**

L'assemblée générale régulièrement constituée représente l'universalité des associés. Les délibérations, prises conformément à la loi et aux statuts, obligent tous les tous les associés, même les absent, les dissidents ou les Incapables.

**Article 16**

L'assemblée générale ordinaire se tient deux fois par an, dans la première quinzaine du mois de mars et dans la première quinzaine du mois de septembre. Des assemblées extraordinaires se tiennent chaque fois que l'intérêt de la société l'exige ou à la demande de l'un des associés.

**Articles 17**

Les résolutions se prennent à la majorité des parts sociales. Pour délibérer valablement l'assemblée générale doit réunir la majorité des parts sociales.

**CHAPITRE V: BILAN-INVENTAIRE-REPARTITION DES BENEFICES**

**Article 18**

L'exercice social commence le premier janvier pour se terminer le 31 décembre de chaque année.

Toutefois le premier exercice commence le jour de l'immatriculation au registre de commerce pour expirer le 31 décembre suivant.

**Article 19**

Il est établi à la fin de chaque exercice social, par les soins du Conseil d'Administration, un inventaire général de l'actif et du passif, un compte de pertes et profits. La tenue de la comptabilité est journalière et à la fin d'un an d'exercice, le Conseil d'Administration arrête la situation comptable qu'il présente à l'assemblée générale ordinaire pour information de la bonne marche de la société et l'approbation.

**Article 20**

L'assemblée générale ordinaire statue sur l'adoption du bilan et les comptes des pertes et profits. elle se prononce après l'adoption du bilan par un vote spécial, sur décharge du Conseil d'Administration.

**Article 21**

Les bénéfices sont répartis entre les associés au prorata de leurs parts dans les limites et selon les modalités à fixer par l'assemblée générale qui peut affecter tout ou partie des bénéfices à telle réserve qu'elle estime nécessaire ou utile.

**CHAPITRE VI : DISSOLUTION-LIQUIDATION**

**Article 22**

En cas de perte du quart du capital, le Directeur Général doit convoquer une assemblée générale extraordinaire et lui soumettre les mesures de redressement de la société.

Si la perte atteint la moitié du capital, Le Directeur Général est tenu de convoquer l'assemblée générale des associés à l'effet de décider s'il ya lieu de prononcer la dissolution de la société.

**Article 23**

En cas de dissolution, le solde bénéficiaire de la liquidation est partagé entre les associés suivant le nombre de leurs parts respectives, chaque part conférant un droit égal. Les pertes éventuelles sont supportées entre les associés dans la même proportion. Sans toutefois qu'un associé puisse être tenu d'effectuer un versement au-delà de son apport en société.

**CHAPITRE VII : DISPOSITIONS FINALES**

**Article 24**

Pour l'exécution des présents statuts, les soussignés font élection de domicile au siège social de la société avec attributions de juridiction aux tribunaux du Rwanda.

**Article 25**

Toute disposition légale à laquelle il n'est pas licitement dérogé par les présents statuts y est réputée inscrite, et toute clause des présents statuts qui serait contraire à une disposition impérative de la loi est réputée non écrite.

**Article 26**

Les associés déclarent que les frais de constitution de la société s'élèvent à environ DEUX CENTES MILLE FRANCS RWANDAIS.

**Les associés**

(sé)

**1. Mr Lionel TIVERT**

(sé)

**2. Mr Jean claude SHUMBUSHO**

**ACTE NOTARIE NUMERO VINGT QUATRE MILLE HUIT CENT SOIXANTE  
DIX. VOLUME CD XCII.**

L'an deux mille trois, le vingt et unième jour du mois d'août, Nous NDIBWAMI Alain, Notaire Officiel de l'Etat Rwandais, étant et résidant à Kigali, certifions que l'acte dont les claluses sont reproduites ci- avant Nous a été présenté par:

- 1 . Monsieur Lionel TIVERT, résident à Kigali
2. Monsieur Jean Claude SHUMBUSHO, résident à Kigali

En présence de UMULISA Odette et de MURORUNKWERE Jeanne d'Arc, témoins instrumentaires à ce requis et réunissant les conditions exigées par la loi

Lecture du contenu de l'acte ayant été faite aux comparants et aux témoins, les comparants ont déclaré devant Nous et en présence desdits témoins que l'acte tel qu'il est rédigé renferme bien l'expression de leur volonté.

En foi de quoi, le présent acte a été signé par les comparants, les témoins et Nous, Notaire el revêtu du sceau de l'Office Notarial de Kigali.

**LES COMPARANTS:**

(sé)  
Mr. Lionel TIVERT

(sé)  
Mr Jean Claude SHUMBUSHO

**LE TEMOINS**

(sé)  
UMULISA Odette

(sé)  
MURORUNKWERE Jeanne d' Arc

(sé)  
NDIBWAMI Alain  
**NOTAIRE**

**DROITS PERCUS:**

Frais d'acte : Deux mille cinq cents francs rwandais enregistré par Nous NDIBWAMI Alain, Notaire Officiel de l'Etat Rwandais, étant et résidant à Kigali, sous le numéro 24.870, volume CDXCII, dont le coût deux mille cinq cents francs rwandais perçus suivant quittance n° 0944863 du 21 Août deux mille trois, délivrée par le Comptable Public de Kigali.

(sé)  
NDIBWAMI Alain  
**NOTAIRE**

**FRAIS D'EXPEDITION:**

**POUR EXPEDITION AUTHENTIQUE DONT COUT QUATRE MILLE HUIT CENTS FRANCS RWANDAIS, PERCUS POUR UNE EXPEDITION AUTHENTIQUE SUR LA MEME QUITTANCE.**

(sé)  
NDIBWAMI Alain  
**NOTAIRE**

**PROCES - VERBAL DE L'ASSEMBLEE GENERALE DES ASSOCIES DU  
20/11/2009 :**

**DELTA TECH SERVICES SARL**  
Société à responsabilité limitée  
Au capital de 2.000.000 frw  
Siège social : KIGALI  
RCS.21378/KIGALI

**Procès - verbal de l'Assemblée Générale extraordinaire des associés du 20/11/2009**

L'an Deux mille neuf, Le Vingtième jour de Novembre à 14 heures.

Les associés de la société **DELTA TECH SERVICES SARL** (dénomination sociale), SARL au capital de 2.000.000 frw divisé en 100 parts sociales, dont le siège social est à Kigali, se sont réunis audit siège sur convocation qui leur a été adressée individuellement, par lettre recommandée avec accusé de réception, par la gérance.

L'Assemblée est présidée par M Lionel TIVERT Directeur Général (préciser ses noms, prénom (s) et qualité au sein de la société).

**Sont présents :**

- Mr Lionel TIVART, propriétaire de 70 parts sociales, numérotées de 1 à 70 ;
- Mr SHUMBUSHO Justin, propriétaire de 30 parts sociales, numérotées de 1 à 100

Soit au total 2 (nombre) associés présents ou représentés, totalisant 1000 (nombre) parts , le Président constate que l'assemblée est valablement constituée et déclare qu'elle peut délibérer et prendre les décisions à la majorité requise.

Le président rappelle que l'ordre du jour est le suivant :

- Publication au Journal Officiel
- Questions diverses

Le président dépose sur le bureau les documents suivants :

- Le texte des résolutions soumises au vote de l'assemblée ;
- Les accusés réception des lettres de convocation ;
- Les pouvoirs des associés représentés ;
- La feuille de présence, etc.....

Le président déclare que les documents requis ont été adressés aux associés au moins quinze jours avant la date de la présente assemblée et que ceux-ci ont pu exercer leur droit de communication et d'information dans les conditions prévues par la loi. Les associés lui donnent acte de cette déclaration.

Le président donne ensuite lecture des rapports mentionnés ci-dessus

Il déclare la discussion ouverte, personne ne demandant plus la parole, le président met aux voix les résolutions figurant à l'ordre du jour :



**Première Résolution :**

Le Directeur Général expose que notre cabinet d'avocat nous a fait remarquer que les statuts de la société n'ont pas été publiés au Journal Officiel de la République Rwandaise. A cet effet, le Directeur demande l'accord de l'associé pour publication.

Cette résolution est acceptée 70 (nombre) parts sociales ayant voté pour la majorité requise est atteinte.

L'ordre du jour étant épuisé et personne ne demandant plus la parole, la séance est levée de tout ce qui précède, il a été dressé le présent procès-verbal qui a été signé par la gérance et tous les associés présents.

**Les associés.**

**AS N° 118**

Reçu en dépôt au Bureau de l'Agence Nationale d'Enregistrement Commercial, le 30/11/2009 et inscrit au registre ad hoc des actes de Société, sous le N° R.C 2378/ Kig, le dépôt de : **Statuts et Procès Verbal de l'Assemblée Générale du 20/11/2009 de la Société : DELTA TECH SERVICES SARL.**

**DROITS PERCUS:**

- Droit de dépôt : .....2000 FRW
- Amende pour dépôt tarif : .....RFW
- Suivant quittances n° 04963/du 26/11/2009.

**Le Regitre Général  
Eraste KABERA  
(sé)**

**TETELYS RWANDA LIMITED**  
**MEMORANDUM AND ARTICLES OF ASSOCIATION**

The undersigned:

1. **Clémentine MUREKATETE VERVELDE** of Rwandese Nationality, holding ID n° 73750 issued at Nyarugenge, City of Kigali and currently residing in the United States of America;
2. **Nicolaas Adrianus VERVELDE** of Dutch Nationality, currently residing in the USA, holding Passport n° NL1033256, issued in Dublin, Ireland on June 07<sup>th</sup>, 2006 and expiring on June 07<sup>th</sup>, 2011;
3. **Jean Luc ICYALIHO VERVELDE** of Dutch Nationality, born on March 27<sup>th</sup>, 1988, currently residing in the Netherlands and holding Passport n° NH9782763, issued in Dublin, Ireland on April 06<sup>th</sup>, 2005 and expiring on April 06<sup>th</sup>, 2010;
4. **Leonie VERVELDE** of Dutch Nationality, born on May 04<sup>th</sup>, 1990 (Passport n° NF4205355, issued in Van Haren, the Netherlands, on December 08<sup>th</sup>, 2003 and expiring on December 08<sup>th</sup>, 2008) and represented by Nicolaas Adrianus VERVELDE;
5. **Matthijs VERVELDE** of Dutch Nationality, born on February 09<sup>th</sup>, 1992 (Passport n° NF4205342, issued in Van Haren, the Netherlands, on December 08<sup>th</sup>, 2003 and expiring on December 08<sup>th</sup>, 2008) and hereby represented by Nicolaas Adrianus VERVELDE;
6. **Nikita VERVELDE** of Dutch Nationality, born on December 08<sup>th</sup>, 1992 (Passport n° NG7121440, issued in Dublin, Ireland, on July 02<sup>nd</sup>, 2004 and expiring on July 02<sup>nd</sup>, 2009) and hereby represented by Nicolaas Adrianus VERVELDE;
7. **Nicole VERVELDE** of Dutch Nationality, born on September 20<sup>th</sup>, 1999 (Passport n° NJ4476722, issued in Dublin, Ireland, on June 16<sup>th</sup>, 2005 and expiring on June 16<sup>th</sup>, 2010) and hereby represented by Clémentine MUREKATETE VERVELDE;
8. **Jennifer VERVELDE** of Dutch Nationality, born on October 31<sup>st</sup>, 2001 (Passport n° NXJ0CDJ71, issued in Miami, USA, on May 29<sup>th</sup>, 2008 and expiring on May 29<sup>th</sup>, 2013) and hereby represented by Clémentine MUREKATETE VERVELDE.

Do hereby agree on the following:

**CHAPTER ONE: NAME, OBJECTIVES, HEAD OFFICE, DURATION**

**Article One:**

A limited liability Company to be known as **TETELYS RWANDA LIMITED** is hereby established. It shall be governed by the laws of the Republic of Rwanda and these Articles of Association.

**Article 2:**

The objective for which the company is established is to invest in real estate and provide related professional services and consultancies in different areas such as but not limited to:

1. Real estate management,
2. Real estate construction and development,

3. Interior decoration and design,
4. Architectural design,
5. Import and trade of finishing construction and decoration materials.

The Company will also be entitled and authorized to:

6. do any or any of the above things in any part of the world either as principal agents, contractors, trustees or otherwise and either solely or in conjunction with others, either through managers, managing agents, sub-contractors, trustees or otherwise with the power to appoint a trustee or trustees personal or corporate, to hold any property on behalf of the company and to allow any property to remain outstanding in such trustee or trustees;
7. enter into partnership or amalgamate with any person or body for the purpose of carrying on any business or transaction within the objects of the Company, and to enter into such arrangements for co-operation, sharing profits, losses, mutual assistance, or other working arrangements as may seem desirable;
8. invest, lend or otherwise deal with unemployed money, in such manner, and upon such terms, as may thought fit, and to vary investments;
9. do all such other things as are incidental or may be deemed conducive to the attainment of the above objectives or any of them.

**Article 3:**

The head-office of the Company shall be situated in Kigali the capital city of the Republic of Rwanda. It may be transferred to any other place in the Republic of Rwanda when the shareholders so decide.

**Article 4:**

The Company may upon a decision by the shareholders during the General Meeting establish branches or subsidiaries in the Republic of Rwanda or elsewhere in the world.

**Article 5:**

The registration of the Company shall be complete upon entering its name in the registry of companies. The Company shall continue to exist for an undetermined period of time. It may however be dissolved by decision of the General Meeting.

**CHAPTER TWO: CAPITAL-SHARES**

**Article 6:**

The authorised share capital of the Company is Five Million Rwanda Francs (RWF 5,000,000) divided into Five Thousand Shares (5,000) of One Thousand Rwanda Francs (RWF 1,000) each.

The shares are fully paid for in the following manner:

| <b>Name of shareholder</b>           | <b>Number of shares</b> | <b>Percentage of Shares</b> | <b>Equivalent in RWF</b> |
|--------------------------------------|-------------------------|-----------------------------|--------------------------|
| <b>1. Clémentine VERVELDE</b>        | <b>2750</b>             | <b>55</b>                   | <b>2,750,000 RWF</b>     |
| <b>MUREKATETE</b>                    | <b>1950</b>             | <b>39</b>                   | <b>1,950,000 RWF</b>     |
| <b>2. Nicolaas Adrianus VERVELDE</b> | <b>50</b>               | <b>1</b>                    | <b>50,000 RWF</b>        |
| <b>3. Jean Luc ICYALIHO VERVELDE</b> | <b>50</b>               | <b>1</b>                    | <b>50,000 RWF</b>        |
| <b>4. Leonie VERVELDE</b>            | <b>50</b>               | <b>1</b>                    | <b>50,000 RWF</b>        |

|                      |              |   |                      |
|----------------------|--------------|---|----------------------|
| 5. Matthijs VERVELDE | 50           | 1 | 50,000 RWF           |
| 6. Nikita VERVELDE   | 50           | 1 | 50,000 RWF           |
| 7. Nicole VERVELDE   | 50           | 1 | 50,000 RWF           |
| 8. Jennifer VERVELDE |              |   |                      |
| <b>TOTAL</b>         | <b>5,000</b> |   | <b>5,000,000 RWF</b> |

**Article 7:**

The Company has the power from time to time to increase the authorised capital.

**Article 8:**

The liability of the members is limited.

**Article 9:**

In accordance with legal provisions, a register of shareholders shall be kept at the head-office. Any shareholder and any other interested party shall have access to the same. This access to the register shall not include its movement from the Head Office.

**Article 10:**

Any Transfer of Shares shall be subject to the right of first refusal as described in this Clause:

**2. Notification**

Any holder of shares desiring to effect a transfer (hereinafter the “Offering Shareholder”), must inform the Board thereof beforehand. The notification must be sent by registered mail, and state:

- (v) the number and the Shares the Transfer of which is proposed;
- (vi) the name and address of the candidate-transferee;
- (vii) the price offered per Share by the candidate-transferee (or in case the consideration does not consist of cash, the cash equivalent of the offered consideration), and
- (viii) all other terms and conditions of the planned Transfer

**3. Right of first refusal**

Within five (5) business days from the receipt of the notification the Board will send a copy of this notification to the other Shareholders. As of the receipt of this Notification from the Board, the Other Shareholders shall have a period of twenty one (21) days to exercise their right of first refusal on the offered shares. Each of the other shareholders may exercise this right of first refusal on all or a part of the offered shares.

**Article 11:**

The legal personal representative of a deceased shareholder or to any other person to whom he/she may have specifically bequeathed the same shall be the only person recognised by the company as having any title to the share of the deceased.

**Article 12:**

Shares are indivisible. In case there are several claimants to one share, all rights arising from the share will be suspended until one person is decided upon as the rightfully owner of the share.

**CHAPTER THREE: MANAGEMENT**

**Article 13:**

The Company shall be managed by a Board of Directors appointed by the shareholders. The day to day management of the company shall be managed by a Chief Executive Officer appointed by the Board of Directors on such terms and conditions as it deems fit. For the first 3 years, Ms. Clémentine Vervelde MUREKATETE is appointed as the Chief Executive Officer.

The Board of Directors shall appoint on terms and conditions as it deems appropriate, a General Manager/Country Manager directly reporting to the Chief Executive Officer. The Chief Executive Officer shall delegate some of his/her responsibilities and powers to the General/Country Manager.

**Article 14:**

The Chief Executive Officer is in charge of the day to day management of the company. He/She shall have full powers to manage and administer assets and activities of the company within the limits of the company's objectives. It shall be within his/her powers to carry out all those duties which are not expressly reserved for the General Meeting either by the law or by these articles of association.

The Chief Executive Officer shall submit monthly performance reports to the Board of Directors and seek its input and/or authority for key decisions involving the Company's commitment to a bigger extent.

**Article 15:**

The Chief Executive Officer shall receive remuneration (whether by way of salary, commission and/or participation in profits in one way or another) as the Board, in its meeting, may determine. He may be replaced at any time by decision of the Board of Directors

**Article 16:**

The Chief Executive Officer may resign at any time from his position, with a 30 days notice to the Board of Directors.

**Article 17 :**

The Chief Executive Officer is accountable before the General Meeting. He/She will deliver, on a basis to be determined by the General Meeting, a full report of all activities within the company and answer all questions asked by the other partners in regards with the management of the company.

**Article 18:**

The Board of Directors shall be appointed by the shareholders for a term not exceeding 6 years and shall be eligible for re-election for a similar term. The Directors shall not be less than three and not more than twelve.

**Article 19:**

The Board of Directors shall meet at least once every six months. At the last meeting of the Board of Directors of each financial year, the Board shall consider, review and approve the operating program and budget for the next financial year.

## **CHAPTER FOUR: GENERAL MEETING**

### **Article 20:**

The General Meeting is constituted of all shareholders that hold at least 25 (twenty five) shares, issued up to fifteen (15) days prior to the meeting of the General Meeting or its continuation, and that is registered in the Company's share register.

The General Meeting shall appoint for 2 renewable years a Chairperson and a Vice-Chairperson among the shareholders. The General Meeting is chaired by the Chairperson or the Vice-Chairperson in the absence of the Chairperson. The Chairperson and the Vice-Chairperson may be dismissed by the General Meeting. They are not entitled to any salary but may seek reimbursement of all fees engaged on behalf of the company.

### **Article 21:**

The General Meeting shall convene once a year at the head-office of the Company or any other location mentioned in the notice of the meeting when such location is convenient and in harmony with the interests of the company. Such general meeting shall be called « Ordinary meeting ». The Chairperson or the Vice-Chairperson shall cause the general meeting to convene.

The General Meeting is convened with at least thirty (30) days notice, or fifteen (15) days notice in the case of extra-ordinary meetings, in writing by means of regular mail, fax or electronic mail as well as by publication in a local newspaper. The notice can be waived by all shareholders either in writing or by appearing at the meeting.

All general meetings other than annual general meetings shall be called extraordinary meetings. An extraordinary meeting may be called each time the company deems it necessary, or at the request of shareholders representing at least 1/10 of the Capital share.

### **Article 22:**

The fully constituted general meeting shall be representative of all the shareholders' interests and all decisions taken there are in conformity with the law and the Company's Articles of Association which shall be binding on all shareholders.

Any shareholder can be represented at the General Meeting by another shareholder, by a Board member, by a person given power of attorney or by participation by conference call, provided that all participants can hear and communicate with each other.

As an instrument of representation, a letter, telegram, telex, telefax or e-mail to the chairperson of the meeting will suffice, and must be received at least two days before the date fixed for the meeting. If the chairperson has any doubt as to the origin, authenticity of the signature, the letter can be notarized or/and the mandated person provide an identification document.

### **Article 23:**

When the number of shareholders reaches five (5) at least, the General Meeting shall appoint for three renewable years auditors to supervise the Company's operations. The number of auditors and their remuneration will be decided by the General Meeting. The auditors shall have an unlimited right of supervision and control on all Company's operations. The shareholders agree that for the time being, it will not be necessary to appoint auditors, as they have extended powers of control and monitoring of the company's operations.

**Article 24:**

The resolutions of the General Meeting shall be taken on the basis of majority vote. They shall be signed by the Chairperson and in his absence, by the Vice-Chairperson of the Board or such other shareholder that the company may appoint and the Secretary. The resolutions shall be kept in a special register to be found at the company head-office.

**CHAPTER FIVE: BALANCE SHEET-DIVIDENDS**

**Article 25:**

The financial year starts on the 1<sup>st</sup> January and ends on the 31<sup>st</sup> of December of the same year. The first financial year starts on the day the company is entered into the register of companies and ends on 31<sup>st</sup> December of the same year.

**Article 26:**

The Management shall cause proper accounts to be kept with respect to:

- a) All sums of money received and expended by the company and the matters in respect of which the receipt and expenditure took place;
- b) All sales and purchase of goods by the company, and;
- c) The assets and liabilities of the company.

**Article 27:**

At the end of each financial year, a complete inventory of the company's assets will be carried out by the Chief Executive Officer. The company's books will be balanced on a day to day basis and at the end of the financial year; the Chief Executive Officer will submit a full financial report to the General Meeting for approval.

**Article 28:**

The Management shall from time to time cause to be prepared and to be laid before the company in a General meeting such profit and loss accounts, balance sheets and such other reports that shall be required by the general meeting.

**Article 29:**

1. The profits of the company available for dividends and resolved for distribution shall be presented to the General meeting;
2. The company in a general meeting may determine the dividends to be paid;
3. No dividend shall be payable except out of profits of the company or in excess of the amount recommended by the general meeting.

**CHAPTER SIX: WINDING UP**

**Article 30:**

If the company's share capital shall for any reason be reduced by ½, then the Chief Executive Officer shall cause the matter to be tabled before an extraordinary general meeting which decide on the winding up of the company.

**Article 31:**

If the company shall be wound up, the General Meeting shall appoint one or several liquidators who with the authority of an extraordinary resolution shall divide among the shareholders in specie or in kind the whole or any part of the assets of the company.

**Article 32**

The liquidator shall divide among the shareholders, on prorata of the shares held by them respectively, the assets remaining after payment of debts, liabilities of the company and the costs of liquidation.

**CHAPTER SEVEN: FINAL PROVISIONS**

**Article 33:**

For any matter not taken care of by articles of association, the members shall be bound by the laws governing companies in the Republic of RWANDA.

**Article 34:**

Any disputes involving the company shall first be brought to the attention of the General meeting and when the General meeting fails to resolve the matter, it shall be referred to an arbitrator or panel of arbitrators agreed upon by the parties. The decision taken by the Arbitrator or panel of arbitrators shall be final and binding on all the parties involved.

**Article 35:**

The members declare that the company's incorporation charges are 700,000 RWF (Seven Hundred Thousand Rwandan Francs).

Done in Kigali on the 23<sup>rd</sup> day of July 2008

**THE SUBSCRIBERS**

(sé)  
**Clémentine MUREKATETE VERVELDE**

(sé)  
**NicolaasAdrianus VERVELDE**

(sé)  
**Jean Luc ICYALIHO VERVELDE**

(sé)  
**Leonie VERVELDE**

(sé)  
**Matthijs VERVELDE**

(sé)  
**Nikita VERVELDE**

(sé)  
**Nicole VERVELDE**

(sé)  
**Jennifer VERVELDE**



**AUTHENTIC DEED NUMBER FOUR THOUSAND ONE HUNDRED AND  
SEVENTY NINE,  
VOLUME XCI**

The year two thousand and eight, the twenty third day of July, We, **RUZINDANA Landrine**, KICUKIRO District Notary being and living in Kigali, certify that the deed, the clauses of which are here before reproduced were presented to us by:

1. **Clémentine MUREKATETE VERVELDE**
2. **Matthijs VERVELDE**
3. **Nicolaas Adrianus VERVELDE**
4. **Nikita VERVELDE**
5. **Jean Luc ICYALIHO VERVELDE**
6. **Nicole VERVELDE**
7. **Leonie VERVELDE**
8. **Jennifer VERVELDE**

Were present Mr. Désiré KAMANZI and Mr. Benjamin NTAGANIRA all being in KIGALI as witnesses to the deed and fulfilling the legal requirements.

Having read to the subscribers and witnesses the content of the deed, the subscribers have declared before us and in the presence of the aforesaid witnesses that the deed, as it is written down, includes well their will.

In witness whereof, the hereby deed was signed by the shareholders and us, authenticated and imprinted of the seal of the KICUKIRO District's Notary office.

**THE SUBSCRIBERS**

1. **Clémentine MUREKATETE VERVELDE (sé)**
2. **Matthijs VERVELDE (sé)**
3. **Nicolaas Adrianus VERVELDE (sé)**
4. **Nikita VERVELDE (sé)**
5. **Jean Luc ICYALIHO VERVELDE (sé)**
6. **Nicole VERVELDE (sé)**
7. **Leonie VERVELDE (sé)**
8. **Jennifer VERVELDE (sé)**

(sé)  
**Désiré KAMANZI**

(sé)  
**Benjamin NTAGANIRA**

**THE WITNESSES**

(sé)  
**RUZINDANA Landrine**  
**The Notary**

**DERIVED RIGHTS**

**The deed fees:**

The deed fees 2,500 FRW, registered by us, **RUZINDANA Landrine**, Kicukiro District Notary being and living in Kigali, under number 4179, Volume XCI, the price of which amounts to 2,500 FRW transferred to the account of the District of Kicukiro at ECOBANK and derived under receipt N° CAR/11/919606 of July 23<sup>rd</sup>, 2008 and issued by ECOBANK, Head Office

(sé)

**RUZINDANA Landrine**  
**The Notary**

**The drawing up fees:**

For authentic drawing up the price of which amounts to Thirty Three Thousand Six Hundred Rwanda Francs derived from an authentic drawing up under the same receipt.

**Kigali, the 23<sup>rd</sup> day of July 2008**

(sé)

**RUZINDANA Landrine**  
**The Notary**

**AGENCE NATIONALE D'ENREGISTREMENT  
COMMERCIAL (RCRSA)  
B.P 7265 KIGALI**

**AS N0 229**

Reçu en dépôt au Bureau de l'Agence Nationale d'Enregistrement Commercial, le 24/7/2008 inscrit au registre ad hoc des actes de Société, sous le N° R.C 0185/NYR Kigali le dépôt de :  
**Statuts de TETELYS RWANDA LTD.**

**DROITS PERCUS:**

- Droit de dépôt .....5000 FRW
- Amende pour dépôt tarif.....RFW
- Suivant quittances n° 2051 du 23/7/2009.

**Le Registraire Général**  
**Eraste KABERA**  
(sé)

**ICYEMEZO N° RCA 1356 /2009 CYO KUWA 29/10/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE “ABAHUJIMBARAGA »**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “**ABAHUJIMBARAGA**”, ifite icyicaro mu Murenge wa Kigarama, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, mu rwandiko rwe rwo kuwa 22 Kamena 2009;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative “**ABAHUJIMBARAGA**”, ifite icyicaro mu Murenge wa Kigarama, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative “**ABAHUJIMBARAGA**” igamije guteza imbere ubucuruzi bw’amakara n’ibindi bicanwa. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 29/10/2009

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N° RCA 1198 /2009 CYO KUWA 24/9/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI  
“COOPERATIVE D’ACTIONS DE DEVELOPPEMENT RURAL  
(ABASANGIYUMURIMO-COPADERU)**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “**ABASANGIYUMURIMO-COPADERU**”, ifite icyicaro i Nsanga-Nyundo, Umurenge wa Rugendabari, Akarere ka Muhanga, Intara y’Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwo kuwa 08 Gashyantare 2009;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative “**ABASANGIYUMURIMO-COPADERU**”, ifite icyicaro i Nsanga-Nyundo, Umurenge wa Rugendabari, Akarere ka Muhanga, Intara y’Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative “**ABASANGIYUMURIMO-COPADERU**” igamije guteza imbere ubucuruzi bw’amatungo n’ibiyakomokaho. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 24/09/2009

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza  
imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N° RCA 1311 /2009 CYO KUWA 22/10/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE “ABATANYURANYA”**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “ABATANYURANYA”, ifite icyicaro i Kibumbwe, Umurenge wa Kibumbwe, Akarere ka Nyamagabe, Intara y’Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwo kuwa 02 Nzeri 2009;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative “ABATANYURANYA”, ifite icyicaro i Kibumbwe, Umurenge wa Kibumbwe, Akarere ka Nyamagabe, Intara y’Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative “ABATANYURANYA” igamije guteza imbere ubuhinzi bwa kawa. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 22/10/2009.

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N° RCA 1173 /2009 CYO KUWA 22/09/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE “ABOGEZASUKA”**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “ABOGEZASUKA”, ifite icyicaro i Nkumbure, Umurenge wa Tare, Akarere ka Nyamagabe, Intara y’Amajyepfo; mu rwandiko rwe rwo kuwa 07 Nyakanga 2009;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative “ABOGEZASUKA”, ifite icyicaro i Nkumbure, Umurenge wa Tare, Akarere ka Nyamagabe, Intara y’Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative “ABOGEZASUKA” igamije guteza imbere ubuhinzi bw’ibirayi n’ingano, n’ubworozi bw’inka. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 22/9/2009.

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N° RCA 0069 /2009 CYO KUWA 15/01/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE YO KUZIGAMA NO KUGURIZANYA / COOPERATIVE LOCALE D'EPARGNE ET DE CREDIT-NYARUTOVU “CLECAM-NYARUTOVU”**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “**CLECAM-NYARUTOVU**”, ifite icyicaro mu Murenge wa Gakenke, Akarere ka Gakenke, Intara y’Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwo kuwa 06 Kanama 2007;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative “**CLECAM-NYARUTOVU**”, ifite icyicaro mu Murenge wa Gakenke, Akarere ka Gakenke, Intara y’Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative “**CLECAM-NYARUTOVU**” igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’ u Rwanda.

Kigali, kuwa 15/01/2009.

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N° RCA 0269 /2009 CYO KUWA 15/01/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI  
“COOPERATIVE POUR L’HYGIENE ET L’ENVIRONNEMENT AU MARCHÉ DE  
RUSINE” (COHEMARU)**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “COHEMARU”, ifite icyicaro i Kajevuba, Umurenge wa Ntarabana, Akarere ka Rulindo, Intara y’Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwo kuwa 28 Gicurasi 2008,

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative “COHEMARU”, ifite icyicaro i Kajevuba, Umurenge wa Ntarabana, Akarere ka Rulindo, Intara y’Amajyaruguru, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative “COHEMARU” igamije gukora isuku mw’isoko rya Rusine, kubyaza ibishingwe ifumbire no gukora ubusitani. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 15/01/2009.

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza  
imbere Amakoperative**



**ICYEMEZO N° RCA 1342 /2009 CYO KUWA 29/10/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI  
“COOPERATIVE ORGANISANT LES MARCHES AGRICOLES” (COMAGRI)**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “COMAGRI”, ifite icyicaro i Nyamiyaga, Umurenge wa Kaduha, Akarere ka Nyamagabe, Intara y’Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwo kuwa 30 Kamena 2009;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative “COMAGRI”, ifite icyicaro i Nyamiyaga, Umurenge wa Kaduha, Akarere ka Nyamagabe, Intara y’Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative “COMAGRI” igamije guteza imbere ubucuruzi bw’ibirayi, ingano n’inyongeramusaruro. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’ u Rwanda.

Kigali, kuwa 29/10/2009

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza  
imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N° RCA 1222 /2009 CYO KUWA 06/10/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI  
“COOPERATIVE POUR LA PROMOTION ET LE DEVELOPPEMENT DE  
L’ELEVAGE DANS GISHWATI “COPDEGI”**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “**COPDEGI**”, ifite icyicaro i Rubavu, Umurenge wa Gisenyi, Akarere ka Rubavu, Intara y’Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwo kuwa 29 Kamena 2009;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative “**COPDEGI**”, ifite icyicaro i Rubavu, Umurenge wa Gisenyi, Akarere ka Rubavu, Intara y’Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative “**COPDEGI**” igamije guteza imbere ubworozi bw’inka za kijyambere. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 6/10/2009.

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza  
imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N° RCA 1574 /2009 CYO KUWA 21/12/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI  
«COOPERATIVE DES TAXIMEN-VOTURES AU RWANDA » (COOPETAVORWA)**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “ **COOPETAVORWA** ”, ifite icyicaro i Kigali, Umurenge wa Kimisagara, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, mu rwandiko rwe rwo kuwa 17 Ugushyingo 2009;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative “**COOPETAVORWA**”, ifite icyicaro i Kigali, Umurenge wa Kimisagara, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative “**COOPETAVORWA**” igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abantu hakoreshejwe Taxis voitures. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira

**Ingingo ya 3:**

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’ u Rwanda.

Kigali, kuwa 21/12/2009

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza  
imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N° RCA 0011 /2009 CYO KUWA 15/1/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI  
“COOPERATIVE DE TRANSPORT DES PERSONNES AU MOYEN DE VELOS A  
MOTEUR-MUSANZE » (COOTRAVEMO-MUSANZE)**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “COOTRAVEMO-MUSANZE”, ifite icyicaro i Muhoza, Umurenge wa Muhoza, Akarere ka Musanze, Intara y’Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwo kuwa 01 Ugushyamba 2007;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

Koperative “COOTRAVEMO-MUSANZE”, ifite icyicaro i Muhoza, Umurenge wa Muhoza, Akarere ka Musanze, Intara y’Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative “COOTRAVEMO-MUSANZE” igamije guteza imbere umwuga wo gutwara abantu n’ibintu ku magare ya moteri. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 15/1/2009.

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza  
imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N° RCA 1477 /2009 CYO KUWA 27/11/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE “DUFATANYENSHUTI”**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “**DUFATANYE NSHUTI**”, ifite icyicaro i Tare, Umurenge wa Tare, Akarere ka Nyamagabe, Intara y’Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwo ku wa 18 Nzeri 2009;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

Koperative “**DUFATANYE NSHUTI**”, ifite icyicaro i Tare, Umurenge wa Tare, Akarere ka Nyamagabe, Intara y’Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative “**DUFATANYE NSHUTI**” igamije guteza imbere ubuhinzi bw’ibirayi n’ingano, n’ubworozi bw’inka. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 27/11/2009

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N° RCA 1488 /2009 CYO KUWA 30/11/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE” (DUTERANIMBARAGA)**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “**DUTERANIMBARAGA**”, ifite icyicaro i Rukeli, Umurenge wa Buruhukiro, Akarere ka Nyamagabe, Intara y’Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 26 Ugushyingo 2009.

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

Koperative “**DUTERANIMBARAGA**”, ifite icyicaro i Rukeli, Umurenge wa Buruhukiro, Akarere ka Nyamagabe, Intara y’Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative “**DUTERANIMBARAGA**” igamije guteza imbere ubuhinzi bw’ibirayi n’ingano, n’ubworozi bw’inka. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihherwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 30/11//2009

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N° RCA 1456 /2009 CYO KUWA 18/11/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « IREBERO DEVELOPEMENT NETWORK » (IREBERO DN)**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “ **IREBERO DN** ”, ifite icyicaro mu Murenge, wa Kimisagara, Akarere ka nyarugenge, Umujyi wa Kigali, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 12 Ukwakira 2009.

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

Koperative “**IREBERO DN**”, ifite icyicaro mu Murenge, wa Kimisagara, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative “**IREBERO DN**” igamije guteza imbere ubuhinzi bw’ikawa n’ubworozi bw’inkoko. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’ u Rwanda.

Kigali, kuwa 18/11//2009

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N° RCA 1250 /2009 CYO KUWA 13/10/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE “ABAKUNDA KAWA NYAKIZU » (KABAKANYA)**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “ **KABAKANYA** ”, ifite icyicaro mu Murenge wa Nyagisozi, Akarere ka Nyaruguru, Intara y’Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwo kuwa 20 Nyakanga 2009;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

Koperative “**KABAKANYA**”, ifite icyicaro mu Murenge wa Nyagisozi, Akarere ka Nyaruguru, Intara y’Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative “**KABAKANYA**” igamije guteza imbere ubuhinzi bwa kawa no kongera umusaruro wayo mu bwinshi no mu bwiza. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’ u Rwanda.

Kigali, kuwa 13/10/2009

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**



**ICYEMEZO N° RCA 0695 /2009 CYO KUWA 06/4/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE IHARANIRA AMAJYAMBERE Y'UMUMURENGE WA KIVU "KIAKI"**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative " **KIAKI** ", ifite icyicaro i Gahira, Umurenge wa Kivu, Akarere ka Nyaruguru, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwo kuwa 16 Kamena 2008;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

Koperative " **KIAKI** ", ifite icyicaro i Gahira, Umurenge wa Kivu, Akarere ka Nyaruguru, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative " **KIAKI** " igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibirayi, ingano n'ibigori n'ubworozi bw'inka. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y' u Rwanda.

Kigali, kuwa 06/4/2009

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N° RCA 1391 /2009 CYO KUWA 5/11/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ABAHINZI BA KAWA BA KAYENZI » (KOBAKAKA)**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “**KOBAKAKA**”, ifite icyicaro i Mataba , Umurenge wa Kayenzi, Akarere ka Kamonyi, Intara y’Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwo kuwa 02/9/2009 ;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative “**KOBAKAKA**”, ifite icyicaro i Mataba , Umurenge wa Kayenzi, Akarere ka Kamonyi, Intara y’Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative “**KOBAKAKA**” igamije guteza imbere ubuhinzi bwa kawa. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira

**Ingingo ya 3:**

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’ u Rwanda.

Kigali, kuwa 05/11/2009

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N° RCA1402 /2009 CYO KUWA 05/11/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE Y'ABAHINZI-BOROZI TURWANYISURI UWINKINGI "KOABTU"**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative "KOABTU", ifite icyicaro i Kibiyagira, Umurenge w'Uwinkingi, Akarere ka Nyamagabe, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 28 Nyakanga 2009.

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

Koperative "KOABTU", ifite icyicaro i Kibiyagira, Umurenge w'Uwinkingi, Akarere ka Nyamagabe, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative "KOABTU" igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibirayi, ingano n'ibigori n'ubworozi bw'inka, ihene n'ingurube. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y' u Rwanda.

Kigali, kuwa 05/11//2009

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N° RCA 1153 /2009 CYO KUWA 14/09/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE “DUHARANIRE AMAJYAMBERE MU BUHINZI » (KODAMABU)**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “**KODAMABU**”, ifite icyicaro i Rugogwe, Umurenge wa Ruramba, Akarere ka Nyaruguru, Intara y’Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwo kuwa 22 Kamena 2009;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

Koperative “**KODAMABU**”, ifite icyicaro i Rugogwe, Umurenge wa Ruramba, Akarere ka Nyaruguru, Intara y’Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative “**KODAMABU**” igamije guteza imbere ubuhinzi bw’ibirayi, ibigori n’ingano. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’ u Rwanda.

Kigali, kuwa 14/09/2009.

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N° RCA 1340 /2009 CYO KUWA 23/10/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI  
KOPERATIVE“TWISUNGANE DUSHINGIYE KU BUMWE N’UBWIYUNGE”  
(KOTWIDUBU)**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “KOTWIDUBU ”, ifite icyicaro i Gifurwe, Umurenge wa Buruhukiro, Akarere ka Nyamagabe, Intara y’Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwo kuwa 12 Nyakanga 2009;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

Koperative “KOTWIDUBU”, ifite icyicaro i Gifurwe, Umurenge wa Buruhukiro, Akarere ka Nyamagabe, Intara y’Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative “KOTWIDUBU” igamije guteza imbere ububumbyi bw’amategura n’amatafari. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’ u Rwanda.

Kigali, kuwa 23/10/2009

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza  
imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N° RCA 024 /2010 CYO KUWA 08/1/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI IHURIRO RY'AMAKOPERATIVE Y'ABAHINZI B'IBIGORI/MAIZE PRODUCTION AND PROMOTION COOPERATIVES UNION IN GATSIBO DISTRICT «MAPROCUGA »**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida w'Ihuriro “ **MAPROCUGA** ”, ifite icyicaro i Nyakibiri, Umurenge wa Kabarore, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwo kuwa 10/12/2009 ;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

Ihuriro “**MAPROCUGA**”, ifite icyicaro i Nyakibiri, Umurenge wa Kabarore, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Ihuriro “**MAPROCUGA**” igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira

**Ingingo ya 3:**

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y' u Rwanda.

Kigali, kuwa 08/1/2009

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N° RCA 1461 /2009 CYO KUWA 23/11/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE” (TUJYIMBERE)**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “**TUJYIMBERE**”, ifite icyicaro mu Kiyovu, Umurenge wa Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 12 Kanama 2009.

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative “**TUJYIMBERE**”, ifite icyicaro mu Kiyovu, Umurenge wa Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative “**TUJYIMBERE**” igamije gutanga serivisi zijyanye no gukora isuku mu bigo bya Leta no mu by’abikorera, no gutunganya ubusitani.. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’ u Rwanda.

Kigali, kuwa 23/11//2009

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza  
Imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N° RCA 1421 /2009 CYO KUWA 13/11/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI  
KOPERATIVE “ZAMUKA MUNYARWANDA CLANING COOPERATIVE »  
(ZMCCO)**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “ZMCCO”, ifite icyicaro i Kamashashi, Umurenge wa Nyarugunga, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, mu rwandiko rwe rwo kuwa 06 Ukwakira 2009;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

Koperative “ZMCCO”, ifite icyicaro i Kamashashi, Umurenge wa Nyarugunga, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative “ZMCCO” igamije gutanga serivisi zijyanye no gukora isuku mu Murenge wa Nyarugunga mu rwego rwo kurengera ibidukikije. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 13/11/2009

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza  
imbere Amakoperative**



**IKIGUZI CY'IGAZETI YA LETA YA  
REPUBULIKA Y'U RWANDA  
N'ICY'INYANDIKO ZIYITANGARIZWAMO**

**SUBSCRIPTION AND ADVERTISING RATES**

**TARIF DES ABONNEMENTS ET DES  
INSERTIONS**

Hakurikijwe Iteka rya Perezida n° 62/01 ryo kuwa 05/12/2008 n'Iteka rya Minisitiri n° 01/03.04 ryo kuwa 01/01/2009 ashiraho ikiguzi cy'Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda n'icy'inwandiko ziyitangarizwamo ;

By Presidential Order n° 62/01 of 05/12/2008 and Ministerial Order n° 01/03.04 of 01/01/2009 concerning subscription and advertising rates for the Official Gazette of the Republic of Rwanda;

Référence faite à l'Arrêté Présidentiel n° 62/01 du 05/12/2008 et à l'Arrêté Ministériel n° 01/03.04 du 01/01/2009 portant fixation du tarif des abonnements et d'insertions au Journal Officiel de la République du Rwanda ;

Ikiguzi cy'Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda n'icy'inwandiko ziyitangarizwamo gishyizweho ku buryo bukurikira :

The Subscription and advertising rates for the Official Gazette of the Republic of Rwanda shall be fixed as follows:

Le tarif des abonnements et insertions au Journal Officiel de la République du Rwanda est fixé comme suit :

**A. Ikiguzi cy'umwaka wose**

**A. Annual subscription:**

**A. Abonnement annuel :**

|                             |            |
|-----------------------------|------------|
| -Mu Rwanda                  | 50 000 Frs |
| -Mu bihugu bidukikije       | 60 000 Frs |
| -Mu bindi bihugu by'Afurika | 61 000 Frs |
| -Mu Burayi                  | 65 000 Frs |
| -Muri Amerika na Aziya      | 68 000 Frs |
| -Muri Oseyaniya             | 72 000 Frs |

|                                |             |
|--------------------------------|-------------|
| - Rwanda                       | 50, 000 Frw |
| - Bordering Countries          | 60, 000 Frw |
| - Other Countries in Africa    | 61, 000 Frw |
| - European Countries           | 65, 000 Frw |
| - American and Asian Countries | 68, 000 Frw |
| - Oceania                      | 72, 000 Frw |

|                        |            |
|------------------------|------------|
| -Rwanda                | 50 000 Frw |
| -Pays limitrophes      | 60 000 Frw |
| -Autres pays d'Afrique | 61 000 Frw |
| -Europe                | 65 000 Frw |
| -Amérique et Asie      | 68 000 Frw |
| -Océanie               | 72 000 Frw |

**B. Ikiguzi cya buri numero: 1000 FRW**

**B. Retail price per copy : 1000 FRW**

**B. Prix de détail au numéro : 1000 FRW**

**C. Ikiguzi cy'inwandiko ziyitangarizwamo**

**C. Advertising rates:**

**B. Prix des insertions :**

Amafaranga ibihumbi cumi na bine (14.000 Frw) kuri buri rupapuro rwandikishije imashini cyangwa orudinatori.

Fourteen Thousand (14,000) Rwandan Francs per page typed, whether by computer or typewriter.

Quatorze mille (14 000) Francs chaque page de texte dactylographié ou écrit à l'ordinateur.

Ku nyandiko ituzuye urupapuro rumwe, hakoreshwa uburyo bwo kubara imirongo: umurongo umwe ni amafaranga y'u Rwanda magana atanu na makumyabiri n'atanu (525).

For inserts of less than one page, the price shall be five hundred twenty five (525) Rwanda Francs for one line.

Pour l'insertion d'un texte de moins d'une page, le prix est de cinq cent vingt-cinq (525) francs rwandais par ligne.

**Igihe Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda isohokera**

**Issue periodicity of the Official Gazette**

**Périodicité de parution du Journal Officiel**

Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda isohoka buri wa mbere w'icyumweru.

The Official Gazette shall be issued every Monday.

Le Journal Officiel de la République du Rwanda paraît chaque lundi de la semaine.

**Ifatabuguzi**

**Subscription**

**Abonnement**

Amafuranga y'ifatabuguzi ry'umwaka wose, ayo kugura inomeru imwe n'ayo kwandikishamo inyandiko arihirwa mu Kigo cy'Igihugu cy'Imisoro n'Amahoro (RRA); uwishyuye yerekana urupapuro yishyuriyeho kugira ngo serivisi ishinzwe Igazeti ya Leta imukoreye icyo yishyuriye.

All sums due for paying the annual subscription fees for one issue and advertisement shall be paid to Rwanda Revenue Authority (RRA); and the payer shall present the receipt to the Official Gazette Service which shall render him/her the service paid for.

Les sommes dues pour les abonnements annuels, les numéros séparés, ou pour les insertions sont à verser à l'Office Rwandais des Recettes; la personne qui effectue le paiement doit présenter le bordereau de paiement au Service du Journal Officiel qui lui rend le service demandé.

Ifatabuguzi ry'umwaka wose rirangirana n'umwaka wishyuriwe kandi kwishyura bigakorwa mbere y'ukwezi kwa Mutarama k'umwaka ufatirwa ifatabuguzi.

The annual subscription shall end with the year of payment and payment for the new annual subscription shall be made before the month of January of the year of subscription.

L'abonnement annuel expire à la fin de l'année pour laquelle il a été payé et le paiement pour tout nouvel abonnement se fait avant le mois de janvier de l'année d'abonnement.

Abishyura batinze barakirwa bagahabwa numero zasohotse batarafata ubuguzi, iyo zihari, zaba zarashize ntibagire icyo babaza.

Late subscription payers shall be given all issues published before, where there are any left, or else no claim shall be made.

Les abonnés retardataires recevront également les numéros déjà parus s'il en reste, si non, ils ne pourront rien réclamer.

**Website: [www.primature.gov.rw](http://www.primature.gov.rw)**